

SEJA BEM-VINDO À ESCOLA DE YOKOHAMA

ポルトガル語

## II COMUNICADOS ESCOLARES · VOCABULÁRIO TRADUZIDO



2025 (edição revisada)

SECRETARIA DE EDUCAÇÃO DE YOKOHAMA

# Índice

## Comunicados Escolares

### [Comum para *Shogakko* e *Chugakko*]

#### <<Itens necessários ao procedimento de transferência>>

- Ficha de orientação do aluno .....	1	- Artigos a trazer .....	2-(1) a (5)
- Recolhimento de taxas escolares .....	3-(1)	- Recolhimento de taxas especiais .....	3-(2)
- Questionário sobre saúde ( <i>Shogakko</i> ) .....	4-(1)	- Questionário sobre saúde ( <i>Chugakko</i> ) .....	4-(2)

#### << Eventos>>

Comunicado de eventos com a participação do pai ou responsável .....	5
Comunicado da gincana ( <i>undokai</i> ) e festival esportivo ( <i>taikusai</i> ) .....	6
Comunicado da entrevista individual ( <i>kojin mendan</i> )/ das três partes ( <i>sansha mendan</i> ) .....	7
Comunicado da visita do professor à residência ( <i>kateihomon</i> ) (para definição da agenda· horário).....	8
Comunicado de evento escolar I (excursões e outros, com retorno no mesmo dia) .....	9
Comunicado de evento escolar II (viagem escolar e outros, com pernoite) .....	10
Comunicado de participação e termo de consentimento (evento com pernoite) .....	11
Comunicado da cerimônia de formatura .....	12

#### << Programação diária e afins>>

Comunicados de datas especiais (feriados extraordinários / alteração da programação diária / almoço, etc) .....	13
Comunicados de férias escolares .....	14

#### <<Casos que requerem o consentimento dos pais ou responsáveis>>

Declaração da presença / ausência (eventos com participação de pais ou responsáveis).....	15
Ficha de participação em atividades .....	16
Autorização para participar nas aulas de natação .....	17
Consentimento sobre o uso das informações pessoais .....	18

#### <<Notificações de Emergências e Afins>>

Medidas de emergência aos alertas / desastres e afins.....	19
Comunicado da escola à família I (condição da saúde / materiais a trazer / necessidade do carimbo) .....	20
Comunicado da escola à família II (a escola necessita entrar em contato com os pais ou responsáveis) .....	21
Comunicado da família à escola .....	22
Caso não tenha sido possível o débito da taxa escolar .....	23

#### <<Boletim Escolar>>

- <i>Ayumi</i> / Avaliação do aluno ( <i>Shogakko</i> ) .....	24	- Boletim de comunicação ( <i>Chugakko</i> ) .....	25-(1) a (2)
---	----	--	--------------

## <<Relativo à Saúde>>

Questionário sobre saúde ( <i>Shogakko</i> ) .....	4-(1)
Questionário sobre saúde ( <i>Chugakko</i> ) .....	4-(2)
Notificação da adesão ao Centro de Promoção ao Esporte do Japão .....	26
Texto de alerta à influenza .....	27
Comunicado do fechamento da classe devido à influenza .....	28
Questionário da saúde dental e bucal .....	29
Recomendação de consulta odontológica .....	30
Recomendação de consulta oftalmológica .....	31
Recomendação de consulta médica .....	32
Comunicado de recuperação .....	33
Comunicado do exame de ovos de oxiúro .....	34
Comunicado do exame de urina .....	35
Questionário sobre doença cardíaca .....	36-(1) a (2)
Ajuda para aquisição de óculos (formulário de pesquisa Nº _____ para os interessados) .....	37
Ajuda para os custos médico-hospitalares nas enfermidades escolares .....	38
Solicitação ao pai / responsável do exame médico minucioso da tuberculose (form. 9) .....	39
Consulta pelo <i>Fukushi Hoken Center</i> (centro de saúde e bem estar social) devido ao exame de tuberculose (form. 10) .....	40
Comunicado da entrevista individual relativa à doenças alérgicas .....	41

## <<Outros>>

Orientações do sistema de autorização para estudar em escola fora da área específica .....	42
--	----

## [*Chugakko*]

## <<Quanto à Reunião de Orientação Para Novos Alunos>>

Comunicado da reunião de orientação aos pais e responsáveis dos novos alunos .....	43
Comunicado da venda geral dos artigos necessários aos novos alunos .....	44
Comunicado da cerimônia de ingresso escolar .....	45

## <<Certificados>>

Quanto à emissão do certificado de frequência escolar .....	46
Quanto à emissão do desconto estudantil .....	47
1ª a 4ª pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do <i>Chugakko</i> .....	48-(1) a (4)

<b>Vocabulário escolar .....</b>	<b>49-(1) a (10)</b>
----------------------------------	----------------------

- [1] Dias da semana
- [2] Meses
- [3] Dias
- [4] Horas
- [5] Programação diária

- [6] Locais e nomes
- [7] Disciplinas
- [8] Termos utilizados na escola
- [9][10] Corpo

<b>Conversação diária .....</b>	<b>50-(1) a (14)</b>
---------------------------------	----------------------

**Ficha do aluno****Confidencial**

Será utilizado em casos emergenciais, para comunicações e orientação do aluno.

Caso possível, preencha em japonês.

Caso encontre dificuldade, preencha na língua materna.

Escola

Aluno	<i>Furigana</i> Nome completo				Sexo: <input type="checkbox"/> Masculino <input type="checkbox"/> Feminino
	Data de nascimento				
	Endereço				
Nacionalidade			Data de chegada ao Japão	Dia / Mês / Ano / / /	
Pai ou responsável	<i>Furigana</i> Nome completo do pai ou responsável				
	Nº de telefone				
Membros da família	Nome				
Contato em caso de emergência	Nome			Nº de telefone	
Solicitações ou informações ao professor responsável (preencha se houver algo que queira comunicar)					

Entregue ao professor responsável até o dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ ).

**Artigos a trazer**

Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_

Os marcados com  , são necessários. Favor providenciar.

\* Os artigos numerados têm fotos na página seguinte. Escrevam o nome da criança em todos os artigos.

<input type="checkbox"/>	[1] Bolsa	<input type="checkbox"/>	[2] Mochila escolar ( <i>randoseru</i> )	<input type="checkbox"/>	[3] Calçado para uso interno ( <i>uwabaki</i> )
<input type="checkbox"/>	[4] Bolsa para calçado para uso interno ( <i>uwabaki bukuro</i> )	<input type="checkbox"/>	[5] Boné vermelho / branco ( <i>akashirobo</i> )	<input type="checkbox"/>	[6] Uniforme de educação física ( <i>taisougui</i> )
<input type="checkbox"/>	[7] Bolsa para uniforme de educação física	<input type="checkbox"/>	[8] Capuz de proteção ( <i>bosai zukin</i> )	<input type="checkbox"/>	[9] Caderno de comunicações ( <i>renrakicho</i> )
<input type="checkbox"/>	[10] Bolsa para caderno de comunicações	<input type="checkbox"/>	[11] Caderno	<input type="checkbox"/>	[12] Estojo
<input type="checkbox"/>	[13] Lápis	<input type="checkbox"/>	[14] Borracha	<input type="checkbox"/>	[15] Lápis de cor vermelha
<input type="checkbox"/>	[16] Régua	<input type="checkbox"/>	[17] Tesoura	<input type="checkbox"/>	[18] Cola
<input type="checkbox"/>	[19] Pano de limpeza ( <i>zokin</i> )	<input type="checkbox"/>	[20] Máscara	<input type="checkbox"/>	[21] Grampeador
<input type="checkbox"/>	[22] Compasso	<input type="checkbox"/>	[23] Transferidor	<input type="checkbox"/>	[24] <i>Shitajiki</i> (prancha para por sob a folha de papel quando for escrever)
<input type="checkbox"/>	[25] Caixa de utensílios	<input type="checkbox"/>	[26] Lápis de cera	<input type="checkbox"/>	[27] Lápis de cor
<input type="checkbox"/>	[28] Lenço / toalha	<input type="checkbox"/>	[29] Lenço de papel ( <i>tissue</i> )	<input type="checkbox"/>	[30] Marmita ( <i>bento</i> )
<input type="checkbox"/>	[31] Sacola para marmita ( <i>bento bukuro</i> )	<input type="checkbox"/>	[32] Kimono de judô	<input type="checkbox"/>	Gorro para servir a merenda escolar ( <i>kyushoku</i> )
<input type="checkbox"/>	Calçado para uso no ginásio esportivo	<input type="checkbox"/>	Bolsa para calçado para uso no ginásio esportivo	<input type="checkbox"/>	Chapéu para locomoção à escola

1. Artigos necessários desde o início das aulas.



[1] Bolsa



[2] Mochila escolar  
(*randoseru*)



[3] Calçado para uso interno  
(*uwabaki*)



[4] Saco para calçado para uso interno



[5] Boné vermelho/branco  
(*akashirobou*)



[6] Uniforme de educação física  
(*taisougui*)



[7] Saco para uniforme de educação física



[8] Capuz de proteção (*bosai zukin*)



[9] Caderno para comunicações  
(*renrakuchō*)



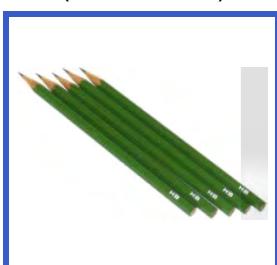
[10] Saco para caderno para comunicações



[11] Caderno



[12] Estojo



[13] Lápis



[14] Borracha



[15] Lápis de cor vermelha



[16] Régua



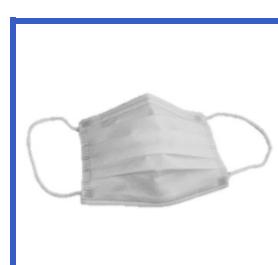
[17] Tesoura



[18] Cola



[19] Pano de limpeza (*zokin*)



[20] Máscara

2. Artigos que podem vir a ser necessários posteriormente.



[21] Grampeador



[22] Compasso



[23] Transferidor



[24] *Shitajiki*  
(prancha para por sob a  
folha de papel quando for  
escrever)



[25] Caixa de utensílios



[26] Lápis de cera



[27] Lápis de cor



[28] Lenço / Toalha



[29] Lenço de papel  
(*tissue*)



[30] Marmita (*bento*)



[31] Sacola para marmita  
(*bentobukuro*)



[32] Kimono de judô

### 3. Artigos necessários na sala de aula.



Tubo para boquilha de escaleta



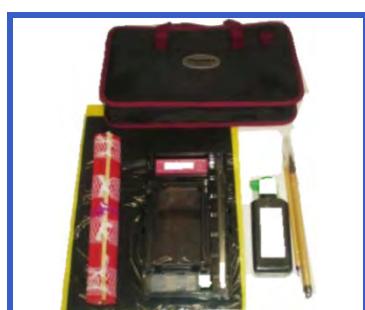
Flauta doce



Flauta doce contralto



Conjunto de pintura



Conjunto para caligrafia  
japonesa - shodo



Conjunto de corte e costura



Maiô



Touca de natação



Toalha de banho



Óculos de natação



Avental



Bandana

**4. Artigos a trazer em excursões ou aprendizado com pernoite.**



Mochila



Mochila "Knapsack"



Garrafa térmica



Roupas para troca



Tênis esportivo



*Biniru Shito*  
(esteira de plástico para  
forrar o chão)



Roupas de inverno



Artigos para chuva



*Gunte*  
(luvas de trabalho de  
algodão)



Conjunto para escovação dos  
dentes



Toalha de banho



Toalha

## Recolhimento de taxas escolares

Data: \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_.

Serão recolhidos os seguintes valores marcados com .

- Taxa da série escolar / materiais didáticos ienes
  - Materiais didáticos suplementares ienes
  - Taxa para eventos ienes
  - Taxas diversas (livro do aluno / álbuns e afins) ienes
  - Conselho de alunos ienes
  - Taxa do PTA ienes
  - Taxa do seguro escolar (Conselho Esportivo do Japão) ienes
  - Outros ( ) ienes

### Total

ienes

\* Estes valores podem variar de acordo com a série, mês e número de irmão/irmãs.

## Método de pagamento das taxas

Abra uma conta no seguinte banco.

Banco: Agência:

Será debitado no dia \_\_\_\_\_ de cada mês, diretamente da conta bancária.

\* O formulário para abertura de conta está disponível na escola.

Série: Classe: Professor: TEL:

**Recolhimento de taxas especiais**

Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_.

Serão recolhidas as taxas para os objetivos marcados com .

Taxa de excursão

Taxa de visita educacional

Eventos com pernoites (viagem de formatura, excursão de estudo experimental, acampamento escolar, aula ao ar livre)

Materiais didáticos

Gastos com fotografias

Taxa de atividades de clubes

Taxa de competição fora da escola

Taxa de promoção das atividades de clubes

Outros ( )

**Valor a cobrar****iene**

Data da cobrança:

Até \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( )

Método de pagamento

Entregue ao professor através do seu filho(a).

O pai ou responsável deverá entregar pessoalmente.

Será debitado na conta.  
Efetue o trâmite através do formulário distribuído pela escola.

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_

Nome da escola

Ano fiscal						
Ano escolar	1	2	3	4	5	6
Turma						
Número de chamada						

## Ficha de pesquisa da saúde infantil (confidencial)

Conselho de educação da  
Cidade de Yokohama

### ◎ Pedido de preenchimento da ficha de pesquisa de saúde

Esta ficha de pesquisa é um material importante para constatar o estado de saúde da criança.

As informações pessoais preenchidas serão manuseadas adequadamente conforme a “Lei de proteção de informações pessoais da cidade de Yokohama” e serão utilizadas, por padrão, somente para os fins abaixo:

- Contato emergencial com a família em relação ao estado de saúde da criança
- Orientação para facilitar a realização do exame de saúde
- Orientação sobre cuidados diários com a saúde
- Fornecimento de informações para instituições médicas e centro de saúde e bem-estar distritais em situações de emergência como acidentes

Além disso, os dados estatísticos sem incluir os nomes, como o número pacientes com enfermidades e condições médicas identificadas pela escola podem ser utilizados nos dados estatísticos de saúde realizados pelo governo federal ou provincial.

Esta ficha de pesquisa será utilizada até a data de formatura. Entregue todos os anos no início do ano fiscal ao professor encarregado, preenchendo, adicionando informações ou corrigindo, com carimbo ou assinatura.

Ela será armazenado cuidadosamente na escola e devolvido na ocasião da formatura.

Furigana		Nascido no ano de mês de (número do mês ), dia
Nome completo		

## 1. Contato da casa e para emergências

\* Caso haja alterações, risque com duas linhas e escreva no campo em branco.

Endereço residencial				Nome completo do responsável
(Número de telefone)				
Contato para emergências	(1)	(2)	(3)	
(Número de telefone)				

## 2. Doenças que teve até agora

\* Preencha as informações necessárias das doenças correspondentes e circule ao que se enquadra à situação atual.

	Diagnóstico	Idade com o qual recebeu o diagnóstico	Situação atual	Observações (instituição médica, etc.)
Sobre o coração	Diagnóstico [ ]		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Circule o item correspondente Doença de Kawasaki / febre reumática / arritmia		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
Sobre o rim	Diagnóstico [ ]		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Circule o item correspondente Inchaço / proteinúria / hematúria		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
Outras doenças ou lesões	Diabetes		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Crises de convulsão		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Circule o item correspondente Transtorno do sistema nervoso autônomo / desregulação ortostática		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Doença psiquiátrica / neorológica ( )		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Perda auditiva ( direita / esquerda )		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Ambliopia ( direita / esquerda )		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Outros [ ]		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	

## 3. Histórico de vacinas, etc.

\* Circule as vacinas que a criança tomou com base na Caderneta de saúde da mãe e do filho, etc.

Tipo	Situação da vacinação			Sem vacina	Indefinido	Contraiu
	Vacinado					
BCG						
Sarampo e rubéola (MR)	1ª dose (ano mês )	2ª dose (ano mês )				Sarampo e rubéola
Caxumba						
Catapora						
Combinada dTpa-VIP (Difteria, coqueluche, tétano e poliomielite)	1ª dose, inicial		1ª dose, reforço	Combinada dT		
	1st	2nd		2ª dose		
Encefalite japonesa	1ª dose, inicial		1ª dose, reforço	2ª dose		
	1st	2nd				
Hib (influenza)						
Peumocócica						
Hepatite B						

## 4. Sobre a tuberculose

Item	Ano escolar	1	2	3	4	5	6
(1) Já contraiu algum tipo de tuberculose com sintomas como infiltrado pulmonar, pleurisia, etc.? (Circular o nome da doença)	Não Sim Por volta do ano mês ,						
(2) Já tomou remédios para prevenção de tuberculose?	Não Sim Por volta do ano mês ,						
(3) Há familiares ou pessoas que moram na mesma casa que tiveram tuberculose?	Não Sim Por volta do ano mês ,						
(4) Morou no exterior durante um total de seis meses nos últimos três anos? (Preencha com o nome do país)	Não Sim País:						
(5) Está com tosse ou catarro por duas semanas ou mais?	Não Sim						

## 5. Temperatura corporal normal

Temperatura corporal normal	°C
-----------------------------	----

Nome completo da criança		Sexo	
-----------------------------	--	------	--

**6. Alergias**

\* Preencha as informações necessárias das alergias correspondentes e circule ao que se enquadra a situação atual.

Diagnóstico	Idade quando recebeu o diagnóstico	Situação atual	Diagnóstico	Idade quando recebeu o diagnóstico	Situação atual
Asma		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Alergias alimentares		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Dermatite atópica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Alergia a medicamentos		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Rinite alérgica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Anafilaxia induzida pelo exercício		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Conjuntivite alérgica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Outros [ ]		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
* Alimentos identificados como causas da alergia		Leite Ovos Trigo Camarão Caranguejo Medicamentos [ ]	Trigo sarraceno Amendoin Nozes Outros alimentos [ ]		
					Sim

**7. Condicão de saúde atual**

\* Circule o que se enquadra na situação do último ano.

Preencha todos os anos e entregue carimbado ou assinado.

Item	Ano escolar	1	2	3	4	5	6
Clínico geral	(1) Tem palpitações, vertigem e tontura						
	(2) Tem tendência a ter dor de cabeça e dor de barriga						
	(3) Tem tendência a ficar com diarreia ou constipação (prisão de ventre)						
	(4) Tem crises de asma						
	(5) Usa remédios para asma						
	(6) Tem crises de convulsão e perda de consciência						
	(7) Está tomando remédios para convulsão						
	(8) Não tem apetite e se cansa fácil						
Pele	(1) Tem doenças dermatológicas que preocupam						
Ortopédia (veja imagens no verso)	(1) Ao ficar com a coluna reta e de costas, a altura do ombro e cintura ficam assimétricos.						
	(2)(3) Ao sentar-se no chão sobre as pernas dobradas, a posição das costas e cintura são diferentes na esquerda e direita.						
	(4) Tem dor na lombar quando se inclina para trás						
	(5) Fica inclinado ou não tem equilíbrio se fica de pé com um pé só						
	(6) Não consegue agachar com a sola do pé toda no chão						
	(7) Ao esticar o braço virando a palma da mão para cima, não consegue esticar tudo, não consegue dobrar o braço ou o dedo não encosta na orelha						
	(8) Quando levanta os dois braços para cima, os braços não encostam nas orelhas						
Oftalmologista	(1) Não enxerga bem as letras do quadro branco. Aperta os olhos quando olha para longe.						
	(2) Há momentos em que a direção do olhar dos dois olhos não é alinhada, ou que olha para as coisas inclinando a cabeça.						
	(3) Fica com a vista cansada ou dor de cabeça ao ler.						
	(4) Fica com coceira, secreção, vermelhidão, lágrima nos olhos ou com os olhos secos.						
	(5) Não enxerga bem mesmo com lentes de contato, o olho fica inchado ou as lentes incomodam.						
	(6) O jeito da criança usar as cores preocupa	Circule e preencha os itens que gostaria que a escola se preocupasse em "8"					
Otorrinolaringologista	(1) Não ouve bem						
	(2) Algumas coisas na pronúncia preocupam. A voz está rouca.						
	(3) Fica com o nariz escorrendo com frequência						
	(4) Fica como nariz entupido com frequência						
	(5) O nariz sangra com frequência						
	(6) Tem febre acompanhada de inchaço ou dor de garganta com frequência						
	(7) Sempre está de boca aberta						
	(8) Às vezes ronca						
	(9) Gostaria de fazer consulta com o Otorrinolaringologista	Todos realizam			Todos realizam		

Carimbo ou assinatura do responsável						
--------------------------------------	--	--	--	--	--	--

**8. Itens que gostaria de deixar avisado à escola  
(Cuidados com a saúde, etc.)**

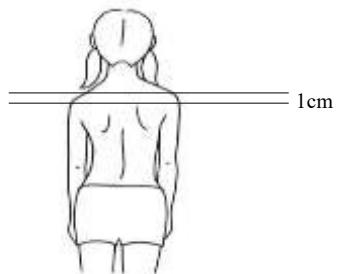
1º ano Hospital que frequenta: Hospital:
2º ano Hospital que frequenta: Hospital:
3º ano Hospital que frequenta: Hospital:
4º ano Hospital que frequenta: Hospital:
5º ano Hospital que frequenta: Hospital:
6º ano Hospital que frequenta: Hospital:

## Método de exame da “Situação da coluna e membros”

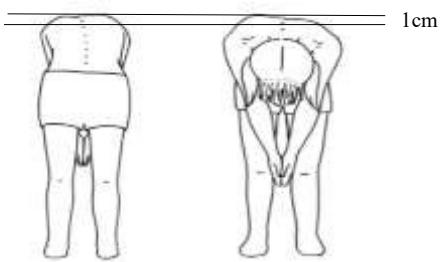
Movimente o corpo como nas imagens para examinar.

Examine em casa e circule nos números correspondentes no item “7. Condição de saúde atual / Ortopedia” da página anterior

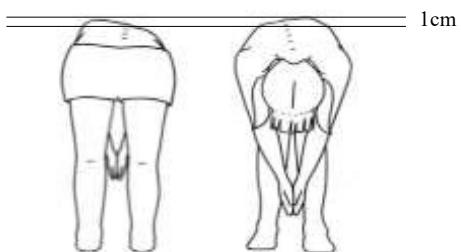
- (1) Ao ficar com a coluna reta e de costas, a altura do ombro e quadris ficam assimétricos (1cm ou mais)



- (2) Ao curvar como em uma reverência leve, a posição das costas é diferente na esquerda e direita (1cm ou mais)



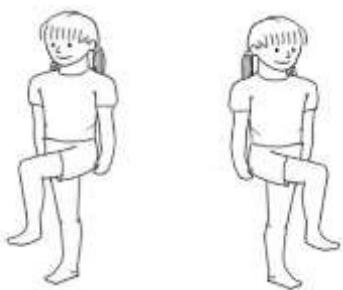
- (3) Ao se curvar para frente quase em noventa graus, a altura dos quadris é diferente na esquerda e na direita (1cm ou mais)



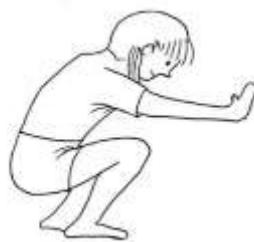
- (4) Tem dor na lombar quando se inclina para trás



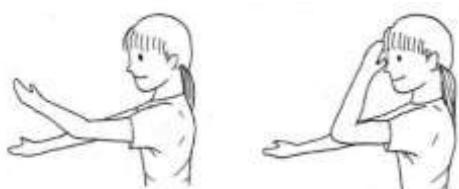
- (5) Fica inclinado ou não tem equilíbrio se fica de pé com um pé só



- (6) Não consegue agachar com a sola do pé toda no chão



- (7) Ao esticar o braço virando a palma da mão para cima, não consegue esticar tudo, não consegue dobrar o braço ou o dedo não encosta na orelha



- (8) Quando levanta os dois braços para cima, os braços não encostam nas orelhas



Nome da escola
.....
.....

Ano fiscal			
Ano escolar	1	2	3
Turma			
Número de chamada			

## Ficha de pesquisa da saúde do estudante (confidencial)

**Conselho de educação da  
Cidade de Yokohama**

### ◎ dido de preenchimento da ficha de pesquisa de saúde

Esta ficha de pesquisa é um material importante para constatar o estado de saúde da criança.

As informações pessoais preenchidas serão manuseadas adequadamente conforme a “Lei de proteção de informações pessoais da cidade de Yokohama” e serão utilizadas, por padrão, somente para os fins abaixo:

- Contato emergencial com a família em relação ao estado de saúde da criança
- Orientação para facilitar a realização do exame de saúde
- Orientação sobre cuidados diários com a saúde
- Fornecimento de informações para instituições médicas e centro de saúde e bem-estar distritais em situações de emergência como acidentes

Além disso, os dados estatísticos sem incluir os nomes, como o número pacientes com enfermidades e condições médicas identificadas pela escola podem ser utilizados nos dados estatísticos de saúde realizados pelo governo federal ou provincial.

Esta ficha de pesquisa será utilizada até a data de formatura. Entregue todos os anos no início do ano fiscal ao professor encarregado, preenchendo, adicionando informações ou corrigindo, com carimbo ou assinatura.

Ela será armazenado cuidadosamente na escola e devolvido na ocasião da formatura.

Furigana		Nascido no ano de mês de (número do mês), dia
Nome completo		

## 1. Contato da casa e para emergências

\* Caso haja alterações, risque com duas linhas e escreva no campo em branco.

Endereço residencial				Nome completo do responsável
(Número de telefone)				
Contato para emergências	(1)	(2)	(3)	
(Número de telefone)				

## 2. Doenças que teve até agora

\* Preencha as informações necessárias das doenças correspondentes e circule ao que se enquadra à situação atual.

	Diagnóstico	Idade com o qual recebeu o diagnóstico	Situação atual	Observações (instituição médica, etc.)
Sobre o coração	Doenças cardíacas [ ]		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Doença de Kawasaki / febre reumática / arritmia Outros [ ]		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
Sobre o rim	Doenças renais [ ]		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Inchaço / proteinúria / hematúria Outros [ ]		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
Outras doenças ou lesões	Diabetes		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Crises de convulsão		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Transtorno do sistema nervoso autônomo / desregulação ortostática		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Doença psiquiátrica / neorológica ( )			
	Perda auditiva ( direita / esquerda )		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Ambliopia ( direita / esquerda )		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	
	Outros [ ]		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	

## 3. Histórico de vacinas, etc.

\* Circule as vacinas que a criança tomou com base na Caderneta de saúde da mãe e do filho, etc.

Tipo	Situação da vacinação				Sem vacina	Indefinido	Contraiu
	Vacinado						
BCG							
Sarampo e rubéola (MR) *Preencher a data de vacinação	1ª dose (ano mês )	2ª dose (ano mês )					Sarampo e rubéola
Caxumba							
Catapora							
Combinada dTpa-VIP (Difteria, coqueluche, tétano e poliomielite)	1ª dose, inicial 1ª 2ª 3ª	1ª dose, reforço	Combinada dT 2ª dose				
Encefalite japonesa	1ª dose, inicial Inicial Reforço	1ª dose, reforço	2ª dose				
Hib (influenza)							
Peumocócica							
Hepatite B							

## 4. Sobre a tuberculose

Item	Ano escolar	1		2		3	
		Não	Sim	Não	Sim	Não	Sim
(1) Já contraiu algum tipo de tuberculose com sintomas como infiltrado pulmonar, pleurisia, etc.? (Circular o nome da doença)		Por volta do ano , mês		Por volta do ano , mês		Por volta do ano , mês	
(2) Já tomou remédios para prevenção de tuberculose?		Por volta do ano , mês		Por volta do ano , mês		Por volta do ano , mês	
(3) Há familiares ou pessoas que moram na mesma casa que tiveram tuberculose?		Por volta do ano , mês		Por volta do ano , mês		Por volta do ano , mês	
(4) Morou no exterior durante um total de seis meses nos últimos três anos? (Preencha com o nome do país)		Não Sim País:		Não Sim País:		Não Sim País:	
(5) Está com tosse ou catarro por duas semanas ou mais?		Não Sim		Não Sim		Não Sim	

## 5. Temperatura corporal normal

Temperatura corporal normal	°C
-----------------------------	----

Nome completo da criança		Sexo	
-----------------------------	--	------	--

## 6. Alergias

\* Preencha as informações necessárias das alergias correspondentes e circule ao que se enquadra a situação atual.

Diagnóstico	Idade quando recebeu o diagnóstico	Situação atual	Diagnóstico	Idade quando recebeu o diagnóstico	Situação atual
Asma		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Alergias alimentares		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Dermatite atópica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Alergia a medicamentos		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Rinite alérgica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Anafilaxia induzida pelo exercício		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
Conjuntivite alérgica		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado	Outros [ ]		Em tratamento / fazendo exames periódicos / curado
* Alimentos identificados como causas da alergia	Leite Ovos Trigo Camarão Caranguejo Medicamentos [ ]	Trigo sarraceno Amendoim Nozes Outros alimentos [ ]			
Circule caso o “EpiPen®” (autoinjetor de adrenalina) tenha sido receitado pelo médico.					Sim

## 7. Condição de saúde atual

\* Circule o que se enquadra na situação do último ano.

Preencha todos os anos e entregue carimbado ou assinado.

Item	Ano escolar	1	2	3
Clínico geral	(1) Tem palpitações, vertigem e tontura			
	(2) Tem tendência a ter dor de cabeça e dor de barriga			
	(3) Tem tendência a ficar com diarreia ou constipação (prisão de ventre)			
	(4) Tem crises de asma			
	(5) Usa remédios para asma			
	(6) Tem crises de convulsão e perda de consciência			
	(7) Está tomando remédios para convulsão			
	(8) Não tem apetite e se cansa fácil			
Pele	(1) Tem doenças dermatológicas que preocupam			
Ortopedia (Veja imagens no verso)	(1) Ao ficar com a coluna reta e de costas, a altura do ombro e cintura ficam assimétricos.			
	(2)(3) Ao sentar-se no chão sobre as pernas dobradas, a posição das costas e cintura são diferentes na esquerda e direita.			
	(4) Tem dor na lombar quando se inclina para trás			
	(5) Fica inclinado ou não tem equilíbrio se fica de pé com um pé só			
	(6) Não consegue agachar com a sola do pé toda no chão			
	(7) Ao esticar o braço virando a palma da mão para cima, não consegue esticar tudo, não consegue dobrar o braço ou o dedo não encosta na orelha			
	(8) Quando levanta os dois braços para cima, os braços não encostam nas orelhas			
	(1) Não enxerga bem as letras do quadro branco. Aperta os olhos quando olha para longe.			
Oftalmologista	(2) Há momentos em que a direção do olhar dos dois olhos não é alinhada, ou que olha para as coisas inclinando a cabeça.			
	(3) Fica com a vista cansada ou dor de cabeça ao ler.			
	(4) Fica com coceira, secreção, vermelhidão, lágrima nos olhos ou com os olhos secos.			
	(5) Não enxerga bem mesmo com lentes de contato, o olho fica inchado ou as lentes incomodam.			
	(6) O jeito da criança usar as cores preocupa	Circule e preencha os itens que gostaria que a escola se preocupasse em "8"		
Otorrinolaringologista	(1) Não ouve bem			
	(2) Algumas coisas na pronúncia preocupam. A voz está rouca.			
	(3) Fica com o nariz escorrendo com frequência			
	(4) Fica com nariz entupido com frequência			
	(5) O nariz sangra com frequência			
	(6) Tem febre acompanhada de inchaço ou dor de garganta com frequência			
	(7) The mouth is usually open			
	(7) Sempre está de boca aberta			
	(8) Às vezes ronca	Todos realiza		
	(9) Gostaria de fazer consulta com o Otorrinolaringologista			

## 8. Itens que gostaria de deixar avisado à escola (Cuidados com a saúde, etc.)

1º ano  
Hospital que frequenta:  
Hospital:

2º ano  
Hospital que frequenta:  
Hospital:

2º ano  
Hospital que frequenta:  
Hospital:

3º ano  
Hospital que frequenta:  
Hospital:

1

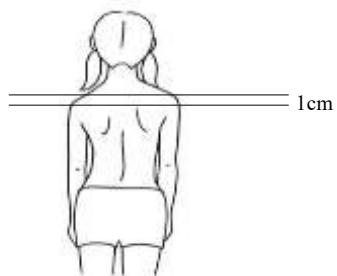
Carimbo ou assinatura do responsável

## Método de exame da “Situação da coluna e membros”

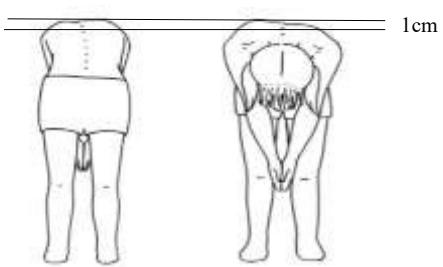
Movimente o corpo como nas imagens para examinar.

Examine em casa e circule nos números correspondentes no item “7. Condição de saúde atual / Ortopedia” da página anterior

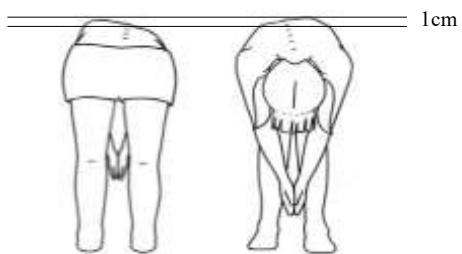
- (1) Ao ficar com a coluna reta e de costas, a altura do ombro e quadris ficam assimétricos (1cm ou mais)



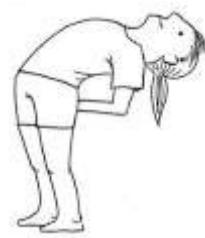
- (2) Ao curvar como em uma reverência leve, a posição das costas é diferente na esquerda e direita (1cm ou mais)



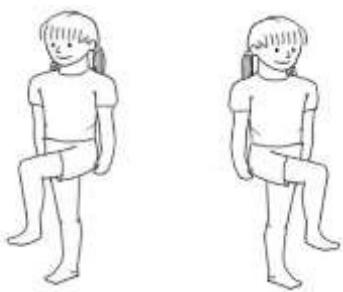
- (3) Ao se curvar para frente quase em noventa graus, a altura dos quadris é diferente na esquerda e na direita (1cm ou mais)



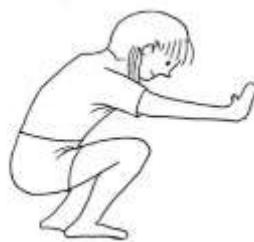
- (4) Tem dor na lombar quando se inclina para trás



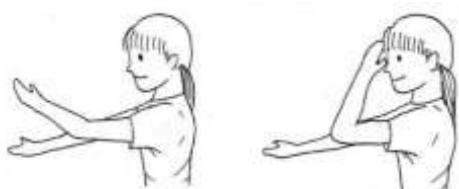
- (5) Fica inclinado ou não tem equilíbrio se fica de pé com um pé só



- (6) Não consegue agachar com a sola do pé toda no chão



- (7) Ao esticar o braço virando a palma da mão para cima, não consegue esticar tudo, não consegue dobrar o braço ou o dedo não encosta na orelha



- (8) Quando levanta os dois braços para cima, os braços não encostam nas orelhas



## Comunicado de eventos com a participação do pai ou responsável

Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_.

- Comparecimento obrigatório.  Compareça se for possível.  
 Caso não possa comparecer, assine a procuração (anexo) e entregue.

♦ Será realizado o seguinte evento, marcado com .

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Reunião de pais e mestres  | <input type="checkbox"/> Observação de aula   |   |
| <input type="checkbox"/> Apresentação do aprendizado  | <input type="checkbox"/> Festival cultural  | <input type="checkbox"/> Exibição de artes      |
| <input type="checkbox"/> Concurso de coral  | <input type="checkbox"/> Reunião explicativa das atividades de clube ( <i>bukatsu</i> ) |   |
| <input type="checkbox"/> Reunião de pais e responsáveis   | <input type="checkbox"/> Reunião geral do PTA   | <input type="checkbox"/> Cerimônia de despedida |
| <input type="checkbox"/> Corrida de fundo, maratona   | <input type="checkbox"/> Campeonato de pular corda                                      |   |
| <input type="checkbox"/> Reunião explicativa do evento com pernoite. (viagem escolar, excursão de estudo experimental, acampamento escolar, escola ao ar livre) |   |   |
| <input type="checkbox"/> Reunião explicativa da escola  | <input type="checkbox"/> Outros ( _____ )<br>(ensino educacional escolar)               |   |

♦ Data e horário \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ )

Das \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min

♦ Local

- |                                       |   |  |
|---------------------------------------|---|--|
| <input type="checkbox"/> Sala de aula | <input type="checkbox"/> Ginásio esportivo    | <input type="checkbox"/> Pátio da escola |
| <input type="checkbox"/> Biblioteca   | <input type="checkbox"/> Oficina de artes     | <input type="checkbox"/> Sala de música  |
| <input type="checkbox"/> Auditório    | <input type="checkbox"/> Sala de uso múltiplo | <input type="checkbox"/> Outro ( _____ ) |

♦ Trazer

- Calçado para uso interno  Passe (crachá)  ( \_\_\_\_\_ ienes) para \_\_\_\_\_

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_

## Comunicado da gincana e do festival esportivo

Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_.

Gincana: As crianças competem e fazem apresentações em grupo, familiarizando-se com o (*Undokai*) esporte. Os pais e responsáveis são convidados a assistir. Quase todos os pais e responsáveis assistem e em muitos casos, almoçam juntos (*Shogakko*).

Festival: Os alunos realizam campeonatos e apresentações esportivas, passando o dia (*Taikusai*) familiarizando-se com o esporte. Os pais e responsáveis também poderão assistir (*Chugakko*).

Não deixem de comparecer.  Compareçam se for possível.

◆ Data e horário: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira)

[Em caso de chuva, \_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira)]

Das \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min, às \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min

◆ Local Pátio da escola \_\_\_\_\_

◆ Almoço  Trazer a garrafa térmica.  Trazer a marmita (*bento*).

O almoço será junto com os pais ou responsáveis.  Haverá merenda escolar (*kyushoku*).

◆ Vestuário  Vir à escola com uniforme de educação física.  Trocar para o uniforme de educação física na escola.

◆ Caso chova no dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira)

(1) O aprendizado será na \_\_\_\_ feira, no devido horário.

Sairão da escola às \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min.

⇒ Neste dia,  Trazer a marmita (*bento*)  Não é necessário trazer a marmita (*bento*)

(2) O undokai será realizado no dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira)

⇒ Neste dia,  Trazer a marmita (*bento*).  Não é necessário trazer a marmita (*bento*)

◆ Caso o tempo esteja instável e não se tenha certeza da realização, venha preparado para ambos os casos.

◆ Dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira), será feriado escolar.

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_

## Comunicado da entrevista individual / das três partes (para acerto da agenda)

Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_.

Entrevista individual: O pai ou responsável deverá comparecer. O professor responsável conversará separadamente, sobre o comportamento (aprendizado / convivência) da criança na escola.  
(*Kojinmendan*)

Entrevista das três partes: O conteúdo é quase igual ao da entrevista individual, porém, além do pai ou responsável e o professor responsável, a criança também deverá participar.  
(*Sanshamendan*)

- Marque com  na data e horário que lhe for mais conveniente.

\_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira), \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min

\_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira), \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min

\_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira), \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min

## Comunicado da entrevista individual (*kojinmendan*)/ das três partes (*sanshamendan*) (para definição do horário)

A entrevista individual / das três partes do sr. ( ), está previsto para o dia  
\_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira) às \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min, aproximadamente.

O intérprete estará: presente / ausente

- Estou de acordo com a data e horário.
- Este dia se tornou inconveniente. Por favor marque um outro dia.



**Dia** \_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira), às \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min

Nome do pai ou responsável \_\_\_\_\_ (assinatura)

**Entregue ao professor responsável até o dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira).**

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_

**Comunicado da visita do professor à residência  
(*kateihomon*) (para acerto da agenda)**

Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_

O professor responsável irá visitar a residência da criança.

Na ocasião, transmita ao professor as suas solicitações, preocupações e o comportamento da criança em casa, entre outros.

Apesar do curto tempo, solicitamos a sua cooperação.

Marque com **✓**, na data e horário que lhe for mais conveniente.

Dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira), às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min

Dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira), às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min

Dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira), às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min

**Comunicado da visita do professor à residência  
(*kateihomon*) (para definição do horário)**

A visita do professor à sua residência está prevista para o dia

\_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira) às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min, aproximadamente.

O intérprete estará: presente / ausente

Estou de acordo com a data e dia está horário .

Este dia se tornou inconveniente. Por favor, marque um outro dia.



**Dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira), às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min**

Nome do pai ou responsável \_\_\_\_\_ (assinatura)

**Entregue ao professor responsável até o dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira).**

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_

**Comunicado de evento escolar**

(Com retorno no mesmo dia)

Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_.

Notificamos que sairemos da escola e iremos para outro local.

1. Será realizado o evento marcado com . Excursão  Visita de observação social  Competição esportiva  Maratona Show de música  Competição de desenho  Outro ( )

2. Dia e horário \_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira), das \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min às \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min

3. Horário de encontro: \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min (Avise em caso de ausência)

Local de encontro: ( escola  \_\_\_\_\_)

4. Destino \_\_\_\_\_

5. Vestuário

 Roupas pessoais  Uniforme (padrão)  Agasalho esportivo · uniforme de educação física

6. Levar

 Guia  Material para escrever  Marmita (*Bento*)  Garrafa térmica Proteção para chuva (guarda-chuva, capa)  Dinheiro (até \_\_\_\_ ienes) Mochila “knapsack”  Saco plástico  Esteira de plástico para forrar o chão (*biniru shito*) Lenço / lenço de papel  Outros, descritos no impresso em anexo

7. Dispersão

Aproximadamente às \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min (na  escola  \_\_\_\_\_)

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_

## Comunicado de evento escolar (Com pernoite) Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_.

Sairemos da escola e vamos a um outro local.

Será(ão) feita(s) \_\_\_\_ pernoite(s) antes de voltar à escola.

1. Nome do evento ( )

2. Data e horário: Do dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ (feira) ao dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ (feira)

3. Horário de encontro: \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min (avise em caso de ausência).

Local de encontro ( escola  \_\_\_\_\_)

4. Destino: \_\_\_\_\_

Local de pernoite: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_ ( )

Local de pernoite: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_ ( )

5. Vestuário

Roupas pessoais  Uniforme (padrão)  Agasalho esportivo / uniforme de educação física

6. Levar

Guia  Material para escrever  Marmita (*bento*)  Garrafa térmica

Proteção para chuva (guarda-chuva/capa)  Artigos de higiene pessoal

Dinheiro (até ienes)  Agasalho esportivo/uniforme de educação física(conjunto)

Pijama  Roupas íntimas · meias ( pares)  Roupa de frio (jaqueta, blusa e afins)

Mochila “knapsack”  Saco plástico  Esteira de plástico para forrar o chão (*biniru shito*)

Calçado esportivo  Gunte (luvas de trabalho de algodão)  Toalha

Lenço / lenço de papel  Outros, descritos no impresso em anexo

7. Dispersão: Aproximadamente às \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min (na  escola  \_\_\_\_\_)

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

## Comunicado de participação e termo de consentimento

(Evento com pernoite: \_\_\_\_\_) Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_.

Compreendi o objetivo do evento e autorizo a participação do meu filho(a) no mesmo, prometendo que ele(a) irá se comportar com disciplina nas atividades coletivas, como membro do grupo de estudantes.

Além disso, caso ocorra violação disciplinar na ação coletiva ou ocorra acidente como doença súbita ou ferimentos, autorizo o diretor da escola a tomar quaisquer medidas emergenciais e de socorro, e colaborarei para que haja uma comunicação clara e eficaz e, o cumprimento das instruções.

Série: Classe: N°:	Nome completo do aluno:	Data de nascimento: de      de
Endereço	ku	
Telefone residencial		
Contato emergencial	TEL: (      )      -	

### Doenças crônicas / Outros itens a serem considerados.

Doença crônica (nome: \_\_\_\_\_)  Enurese  Enjôo intenso a veículos  
 Alergias (marque com  , aquelas que apresentam sintomas atualmente e necessitam controle através da frequência ao hospital ou medicamentos.)

<input type="checkbox"/> Asma	<input type="checkbox"/> Dermatite atópica	<input type="checkbox"/> Rinite alérgica
<input type="checkbox"/> Conjuntivite alérgica	<input type="checkbox"/> Alergia alimentar	<input type="checkbox"/> Alergia a medicamentos
<input type="checkbox"/> Alergia induzida por exercícios	<input type="checkbox"/> Outro(s) ( _____ )	

### Agentes causadores específicos

<input type="checkbox"/> Trigo	<input type="checkbox"/> Trigo sarraceno	<input type="checkbox"/> Amendoim	<input type="checkbox"/> Leite	<input type="checkbox"/> Ovo
<input type="checkbox"/> Soja	<input type="checkbox"/> Camarão	<input type="checkbox"/> Caranguejo	<input type="checkbox"/> Medicamento(s) ( _____ )	
<input type="checkbox"/> Outro(s) ( _____ )				

Nome do pai ou responsável \_\_\_\_\_ (assinatura)

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

## Comunicado da cerimônia de formatura

Data: \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_.

Pais ou responsáveis da 6<sup>a</sup> série  
3<sup>a</sup> série Yokohama Shiritsu \_\_\_\_\_ sho/chugakko  
Diretor

## Comunicado da cerimônia de formatura (entrega do certificado de formatura)

A cerimônia se dará da seguinte forma. Esperamos que compareçam.

1. Data e horário: dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira)

Abertura: \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min (a.m. / p.m.)

\* Pais e responsáveis devem comparecer até às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min (a.m. / p.m.).

2. Local: Ginásio esportivo da Yokohama Shiritsu( \_\_\_\_\_ ) gakko

3. Outros: Não venham de carro.

Tragam calçado para uso interno.

\* Vestuário: Sendo uma cerimônia, é comum os alunos, pais e responsáveis virem com roupas apropriadas para isto.

Os alunos da 3<sup>a</sup> série do *chugakko* usam os uniformes (padrão) escolares.

Os alunos da 6<sup>a</sup> série do *shogakko* usam terno, blazer, camisa e gravata com um suéter por cima, ou o uniforme (padrão) da escola do *chugakko* que irão frequentar. Caso tenham dúvidas, consulte o professor responsável antecipadamente.

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

## Comunicados de datas especiais (feriados extraordinários / alteração da programação diária / almoço, etc)

Data: \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_.

Dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_

Do dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ao dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_

Feriado escolar  Fechamento da escola  Fechamento da série

Ausência de almoço  Término das aulas às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min

Apesar de feriado, haverá aula  Início da aula às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min

Liberação às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min

### <<Motivo>>

Feriado nacional  Observação de aula aos sábados e domingos  Substituição do feriado de \_\_\_\_\_

Dia da Abertura do Porto de Yokohama  Data comemorativa da fundação da escola  Por causa da gripe influenza

Alteração da programação  Outro ( \_\_\_\_\_ )

## Comunicado em relação ao almoço

De \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira) ao dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira)

Haverá merenda escolar (*kyushoku*)

Será necessário trazer marmita (*bento*)

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_

**Comunicado de férias escolares**

Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_.

**[Férias de verão]**

- ★ As férias escolares de verão serão no seguinte período.

De \_\_\_\_ de julho, ( \_\_\_\_ feira) até \_\_\_\_ de agosto ( \_\_\_\_ feira)

- ★ Dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira), compareça à escola. Venha às \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min.

- ★ A volta à escola será no dia \_\_\_\_ de agosto ( \_\_\_\_ feira).

**[Férias de inverno]**

- ★ As férias escolares de inverno serão no seguinte período.

De \_\_\_\_ de dezembro, ( \_\_\_\_ feira) até \_\_\_\_ de janeiro ( \_\_\_\_ feira)

- ★ Dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira), compareça à escola. Venha às \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min.

- ★ A volta à escola será no dia \_\_\_\_ de janeiro ( \_\_\_\_ feira).

**[Férias da primavera]**

- ★ As férias escolares da primavera serão no seguinte período.

De \_\_\_\_ de março, ( \_\_\_\_ feira) até \_\_\_\_ de abril ( \_\_\_\_ feira)

- ★ Dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira), compareça à escola. Venha às \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min.

○ A partir de abril, inicia-se um novo ano letivo.

○ Dia \_\_\_\_ de abril, ( \_\_\_\_ feira), haverá a cerimônia de início das atividades escolares. Serão iniciadas as aulas do novo ano letivo.

○ Na cerimônia de início das atividades escolares serão anunciados qual será a nova classe e quem será o novo professor responsável pela classe.

\* Caso ocorra algum acidente durante o feriado, comunique a escola.

Escola

TEL: 045 ( \_\_\_\_ )

**Declaração da presença / ausência**

Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_.

- Estarei (presente / ausente) na observação de aula.
- Estarei (presente / ausente) na reunião de pais e mestres.
- Estarei (presente / ausente) no(a) \_\_\_\_\_.

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Nº: \_\_\_\_\_

Nome do aluno ( )

Nome do pai ou responsável( ) (carimbo / assinat.)

Entregue ao professor responsável até o dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira).

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

**Comunicado de participação em atividades**

Data \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_

**Confirmação da participação na atividade abaixo, marcada com .**

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Aprendizado da natação   | <input type="checkbox"/> Excursão / visita educacional |
| <input type="checkbox"/> Clube específico (clube )  |  |
| <input type="checkbox"/> Competição fora da escola / torneios   | <input type="checkbox"/> Corrida de fundo / maratona   |
| <input type="checkbox"/> Evento com pernoite<br>(viagem de formatura, excursão de estudo experimental, acampamento escolar, aula ao ar livre) |  |
| <input type="checkbox"/> Outros ( )   |  |

**Marque com , um dos seguintes .**

- |   |
|---|
| <input type="checkbox"/> Não tem nenhum problema de saúde ou outros, portanto participará das atividades. |
| <input type="checkbox"/> A criança não participará das atividades, por motivos pertinentes.               |

Dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira)

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Nº do aluno: \_\_\_\_\_

Nome do aluno ( )

Nome do pai ou responsável ( ) (carimbo/assinatura)

**Entregue ao professor responsável até o dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira).**

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

**Autorização para participar nas aulas de natação** Data: \_\_\_ de \_\_\_ de \_\_\_

A criança não tem nenhum problema de saúde, portanto participará das aulas de natação.

Série: Classe:

Nome do aluno ( )

Nome do pai ou responsável ( ) (carimbo/assinatura)

Caso não possa participar, assinale o motivo.

- Motivos de saúde  
(descreva: )
- Motivos religiosos
- Outros motivos  
( )

Entregue esta autorização ao professor até o dia \_\_\_ de \_\_\_ ( \_\_\_ feira)

Série: Classe: Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

**Consentimento sobre o uso das informações pessoais** Data: \_\_\_ de \_\_\_ de \_\_\_

Aos pais e responsáveis

*Yokohama Shiritsu*  
Diretor

*Gakko*

**Consentimento sobre o uso das informações pessoais**

Nesta escola e no PTA, as informações pessoais são protegidas e gerenciadas com muito cuidado e esforço, de acordo com o decreto municipal para a proteção dos dados pessoais, da cidade de Yokohama.

No site da web da escola, tomamos cuidado para que as fotos e nomes pessoais não possam ser identificados. Porém, nas publicações distribuídas entre as pessoas relativas a esta escola como noticiário escolar, revista do PTA, comunicações escolares, álbum de fotografia de formatura e outros, poderão ser publicados nomes de pessoas, fotos e premiações.

Assim, solicitamos que preencham o questionário a seguir, sobre a intenção de todos os alunos, pais e responsáveis, e entregue ao professor responsável.

Ainda, se não entregar o consentimento abaixo, será considerado que concorda com a publicação.

**Prazo de entrega:** \_\_\_\_\_ **de** \_\_\_\_\_ **(** \_\_\_\_\_ **feira)** Ao: professor responsável de cada série.

Linha de Corte \_\_\_\_\_

**Consentimento em relação a publicação de nomes e fotos**

(1) Concordo com a publicação de fotos, obras e nome.

(2) Solicito o seguinte, quanto à publicação.

Solicitação:

(3) Não desejo que publiquem.

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_

Nome do aluno: \_\_\_\_\_

Nome do pai ou responsável \_\_\_\_\_ (carimbo/assinatura)

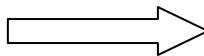
Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

## Medidas de emergência aos alertas / desastres e afins

Data: \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_.

Às 6 horas da manhã,

caso tenham sido anunciados **“Boofu Keiho” (alerta de vendaval) / “Ooyuki Keiho” (alerta de nevasca)** na província de Kanagawa ou na região leste da mesma, será decretada a



### **SUSPENSÃO DAS AULAS (a escola será fechada)**

Em casos de “Ooame Keiho” (alerta de tempestade), “Kozui Keiho” (alerta de enchentes), etc. que não envolvem vendaval ou nevascas, cada família deverá decidir se envia a criança à escola ou não.

\* Avisar sem falta a escola se for faltar ou se atrasar!

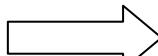
Caso sejam anunciados **“Boofu Keiho” (alerta de vendaval) / “Ooyuki Keiho” (alerta de nevasca)**, quando o aluno se encontrar na escola



De acordo com a situação, o diretor irá decidir entre os seguintes e avisará todas as famílias.

1. Retorno para casa em grupos: Os alunos voltarão às suas casas em grupos, conforme as regiões em que residem, acompanhados de um funcionário da escola.
2. Antecipação do horário de saída: Os alunos serão dispensados de sair da escola, antes do horário usual.
3. Entrega ao pai ou responsável: Os pais ou responsáveis deverão buscar os seus filhos na escola.

Quando ocorrer um **terremoto de grandes proporções (maior que 5 Forte na escala sísmica Shindo)**



**Entrega do aluno aos pais ou responsáveis:** As aulas serão interrompidas. O pai ou responsável deverá ir buscar o aluno na escola. (Pode ser que a escola não possa contatar os pais, devido ao terremoto.)

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_

## Comunicado da escola à família I

(Condição da saúde / materiais a trazer / necessidade do carimbo)

### Quanto à condição da saúde

Data: \_\_\_\_ de \_\_\_\_ de \_\_\_\_.

Comunicamos o que foi notado no comportamento do aluno na escola.  
(marcado com )

- Não se mostra animado
  - Parece cansado
  - Tem febre
  - Teve um ataque de asma
  - Está se sentindo mal
  - Parece preocupado com algo
  - Aconteceu algo fora do normal
- ↓
- Pergunte o que houve
  - Faça com que descanse bem
  - Talvez seja melhor levar ao médico

### Artigos a trazer para a escola

Solicitamos que prepare os seguintes artigos para que a criança possa trazer à escola.

1. Necessário no dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ ( \_\_\_\_ feira)

2. Artigos a preparar ( )

- Pergunte à criança
- Veja o impresso anexo

### Carimbo pessoal (inkan)

- Pressione o carimbo pessoal (*inkan*) na marca .
- Venha à escola e traga o carimbo pessoal (*inkan*).

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_

## Comunicado da escola à família II

**(A escola necessita entrar em contato com os pais ou responsáveis)**

Data:      de      de

## **<Telefone para a escola>**

## □ <Compareça à escola>

Temos algo a lhe comunicar, favor comparecer à escola.

Compareça no dia    de    (    feira), das    h    min às    h    min

O intérprete estará: presente / ausente.

\* Caso não seja possível, comunique a data e horário de sua preferência.

Poderei ir no dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ (\_\_\_\_ feira), das \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min às \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min  
ou no dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ (\_\_\_\_ feira), das \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min às \_\_\_\_ h \_\_\_\_ min.

## **<Irmos à sua residência>**

Temos algo a lhe comunicar, assim, \_\_\_\_\_ irá à sua residência.

Irá no dia      de      (      feira) das      h      min às      h      min

O intérprete estará: presente / ausente.

\* Caso não seja possível, comunique a data e horário de sua preferência.

Poderá vir no dia de (feira), das h min às h min,

ou no dia de ( feira), das h min às h min.

ou no dia de ( feira), das h min às h min.

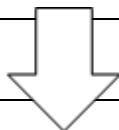
Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_

TEL: \_\_\_\_\_

**Comunicado da família à escola****Nos seguintes casos, certifique-se de comunicar a escola.****Marque com  e entregue ao professor responsável.**

- No dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira),
- Faltará à escola       Não participará da aula de educação física
- Chegará atrasado      (chegará cerca de \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min)
- Terá de sair mais cedo da escola      (sairá cerca de \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min)
- Não irá por algum tempo.

De \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira) à \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira)

**Motivo:**

- Motivo familiar       Retorno ao país de origem
- Enfermidade       Machucou-se
- Contraiu resfriado       Vai ao hospital
- Tem febre       Sente dor abdominal
- Sente dor de cabeça       Sente-se mal
- Outros ( \_\_\_\_\_ )

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Nº do Aluno: \_\_\_\_\_

Nome do aluno(a): \_\_\_\_\_

Nome do pai ou responsável: \_\_\_\_\_ (carimbo/assinatura)

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

## Caso não tenha sido possível o débito da taxa escolar

Ao sr(a):\_\_\_\_\_ Data: \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_.

Não foi possível o débito da taxa escolar na conta bancária.

Referente ao mês \_\_\_\_\_ no valor de \_\_\_\_\_ ienes

Na próxima vez, debitaremos da seguinte forma, marcada com .

- Deposite o dinheiro na conta até o dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_ feira).  
Efetuaremos o débito mais uma vez.
  
- Traga o dinheiro à escola até o dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_ feira).

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

**“Ayumi” (Avaliação do aluno)****Série:** \_\_\_\_\_ **Classe:** \_\_\_\_\_ **Nº do aluno:** \_\_\_\_\_

Disciplina	Perspectivas	Avaliação
Língua Japonesa	Interesse, disposição e atitude quanto à Língua Japonesa	
	Capacidade de se exprimir e escutar	
	Capacidade de escrever	
	Capacidade de ler	
	Conhecimento, compreensão e habilidade da língua	
Estudos Sociais	Interesse, disposição e atitude quanto aos acontecimentos sociais	
	Pensamento, julgamento e expressões sociais	
	Observação e habilidade na utilização de dados	
	Conhecimento e compreensão dos acontecimentos sociais	
Matemática	Interesse, disposição e atitude quanto à matemática	
	Pensamento matemático	
	Habilidades em volumes e figuras geométricas	
	Conhecimento e compreensão de volumes e figuras geométricas	
Ciências	Interesse, disposição e atitude quanto aos fenômenos	
	Pensamento e expressão científicos	
	Habilidades na observação e experimentação científicas	
	Conhecimento e compreensão dos fenômenos naturais	
Vida	Interesse, disposição e atitude quanto à vida cotidiana	
	Pensamento e expressão sobre a vida e as experiências	
	Noções sobre o meio ambiente à sua volta e sobre si mesmo	
Música	Interesse, disposição e atitude quanto à música	
	Expressão e criatividade musicais	
	Habilidade na expressão musical	
	Capacidade de apreciação da música	
Artes e Ofícios	Interesse, disposição e atitude quanto à modelagem	
	Capacidade de imaginação e conceitualização	
	Habilidade criativa	
	Capacidade de apreciação da arte	
Atividades Domésticas	Interesse, disposição e atitude quanto as atividades domésticas	
	Originalidade criativa nas atividades domésticas	
	Habilidades em atividades domésticas	
	Conhecimento e compreensão das atividades domésticas	
Educação Física	Interesse, disposição e atitude quanto à educação física	
	Pensamento e julgamento quanto aos exercícios, saúde e segurança	
	Habilidades físicas	
	Conhecimento e compreensão dos exercícios, saúde e segurança	
Atividades específicas	Atividades da série	
	Atividades do Conselho dos Estudantes	
	Atividades de clubes	
	Eventos escolares	
Comportamento	Hábitos cotidianos básicos	
	Melhoria da saúde / elevação da força física	
	Espontaneidade / independência	
	Senso de responsabilidade	
	Originalidade criativa	
	Compaixão / cooperação	
	Respeito à vida / defesa da natureza	
	Trabalhar / servir	
	Correção / justiça	
	Espírito comunitário / espírito moral	

## Registro das atividades na Língua Estrangeira

## Familiaridade com a língua estrangeira

## Percepções quanto à língua estrangeira e à

## Comportamento do aprendizado de cada

O método avaliativo de cada disciplina será como se segue.

**Excelente**   
**Bom**   
**Esforce-se**

## Comportamento no decorrer geral do

## Comportamento nas atividades específicas

## Comportamento da conduta

Método avaliativo das atividades específicas e do comportamento:

**Excelente**   
**Bom**

## Presenças / ausências

Mês						Total	Total Geral
Dias de aula							
Suspensão / luto e afins							
Ausências							
Presenças							

## Boletim de comunicação

Yokohama Shiritsu

Chugakko

Ano letivo:

Série: Classe: Nº do aluno: Nome do aluno:

Diretor:

Professor:

		Situação do aprendizado pelas diferentes perspectivas						
		Disciplinas obrigatórias						
Disciplinas	Perspectivas	1º Semestre		2º Semestre		Final do ano letivo		Observações do professor responsável pela disciplina
		Avaliação	Classificação	Avaliação	Classificação	Avaliação	Classificação	
Língua Japonesa	Interesse, disposição e atitude quanto à língua japonesa							<p>★ Classificam-se em 5 níveis, a situação de alcance das metas.</p> <p>5... Alcance suficiente da meta, destacou-se com grande destaque.</p> <p>4... Alcance suficiente da meta.</p> <p>3... Alcance razoável da meta.</p> <p>2... Meta parcialmente alcançada, necessita se esforçar mais.</p> <p>1... Meta parcialmente alcançada, necessita especialmente se esforçar mais.</p>
	Capacidade de se exprimir e escutar							
	Capacidade de escrever							
	Capacidade de ler							
	Conhecimento, compreensão e habilidade da língua							
Estudos Sociais	Interesse, disposição e atitude quanto aos acontecimentos sociais							<p>★ Exibe-se a situação de alcance das metas através de 5 símbolos.</p> <p>Aº... Avaliado suficientemente satisfatório, com superior destaque.</p> <p>A... Avaliado suficientemente satisfatório.</p> <p>B... Avaliado razoavelmente satisfatório.</p> <p>Cº... Avaliado necessário mais esforço.</p> <p>C... Avaliado necessário maior esforço.</p>
	Pensamento, julgamento e expressões sociais							
	Observação e habilidade na utilização de dados							
	Conhecimento e compreensão dos acontecimentos sociais							
Matemática	Interesse, disposição e atitude quanto à matemática							
	Pensamento matemático							
	Habilidades em volumes e figuras geométricas							
	Conhecimento e compreensão de volumes e figuras geométricas							
Ciências	Interesse, disposição e atitude quanto aos fenômenos naturais							
	Pensamento e expressão científicos							
	Habilidades na observação e experimentação científicas							
	Conhecimento e compreensão dos fenômenos naturais							
Música	Interesse, disposição e atitude quanto à música							
	Expressão e criatividade musicais							
	Habilidade na expressão musical							
	Capacidade de apreciação da música							
Artes e Ofícios	Interesse, disposição e atitude quanto à arte							
	Capacidade de imaginação e conceitualização							
	Habilidade criativa							
	Capacidade de apreciação da arte							
Educação Física	Interesse, disposição e atitude quanto à educação física							
	Pensamento e julgamento quanto aos exercícios, saúde e segurança							
	Habilidades físicas							
	Conhecimento e compreensão dos exercícios, saúde e segurança							
Atividades Domésticas	Interesse, disposição e atitude quanto as atividades domésticas							
	Originalidade criativa nas atividades domésticas							
	Habilidades em atividades domésticas							
	Conhecimento e compreensão das atividades domésticas							
Inglês	Interesse, disposição e atitude quanto à comunicação							
	Capacidade de expressão na língua estrangeira							
	Capacidade de compreensão da língua estrangeira							
	Conhecimento e compreensão da língua e da cultura							

## Registro do decorrer geral do aprendizado

Conselho / atividades de turno

Atividades de clubes

## Registro de presença / ausência

	Abr	Mai	Jun	Jul	Ago	Set	Out	Nov	Dez	Jan	Fev	Mar	Total
Nº de aulas													
Suspensão / luto e afins.													
Nº de presenças obrigatórias													
Nº de ausências													
Nº de presenças													
Nº de atrasos													
Nº de saídas antecipadas													

Espaço para comunicados

Carimbos

Diretor	Professor responsável	Pai ou responsável
---------	-----------------------	--------------------

Por parte da família:

## Notificação da adesão ao Centro de Promoção ao Esporte do Japão, do ano de \_\_\_\_\_

Secretaria da Educação da Cidade de Yokohama

### ★ O que é o Centro de Promoção ao Esporte do Japão- *Nihon Sports Shinko Center*.

Na escola, toma-se o suficiente cuidado para que os alunos tenham uma convivência escolar saudável e segura, ainda assim, acontecem casos de ferimentos inesperados. Para cobrir os custos médico-hospitalares ou para pagamento de valores em casos como este, foi estabelecida através da lei, a fundação de nome Centro de Promoção ao Esporte do Japão, um sistema de ajuda mútua para pagamento em casos de acidentes. A adesão, por regra é facultativa, porém, na cidade de Yokohama, tradicionalmente até a data de 1º de maio, em todas as escolas, todos os alunos são inscritos e de fato, muitos recebem todos os anos, o pagamento de custos médico-hospitalares e afins.

### ★ Quem pode receber os benefícios.

Este sistema cobre aqueles em aulas ou sob orientações extra-disciplinares, e também os acidentes durante os intervalos, no caminho da ou para a escola. No entanto, em caso de acidentes de trânsito, onde se recebe resarcimento dos danos por outras pessoas, de acordo com o limite deste, não será efetuado o pagamento.

### ★ Quais os tipos de pagamento e seus benefícios.

Em caso de tratamento hospitalar por ferimentos, serão pagos 4/10 do custo total do tratamento hospitalar (valor do tratamento hospitalar estipulado sob a Lei do seguro de saúde). Entretanto, neste caso, excluem-se aqueles cujo custo de tratamento da recuperação não totalizam 5.000 ienes ou a parte coberta pela união do seguro saúde, como custo oneroso do tratamento hospitalar. Ainda, excluem-se também as diferenças do leito hospitalar nas internações e implantes dentários, não cobertos pelo pagamento do seguro saúde.

Caso sobrem sequelas dos ferimentos e afins, segundo a gravidade, serão pagos de 37.700.000 ienes (1º grau), a 820.000 ienes (14º grau) como forma de compensação pelas perdas. (No entanto, no caso do caminho da, ou para a escola, serão pagos a metade destes valores.)

Em caso de óbito, segundo as circunstâncias, serão pagos 28.000.000 ienes de compensação pelas perdas. (No entanto, em caso de morte súbita sem relação com atividades físicas ou durante o caminho da, ou para a escola, serão pagos a metade destes valores.

### ★ Quais as taxas.

O valor pago pelo pai ou responsável será de 460 ienes (anuais)

(O valor pago pela Secretaria de Educação de Yokohama será de 485 ienes).

A nota fiscal dos valores e o certificado de inscrição serão emitidos de uma só vez ao presidente do PTA, como representante. Não serão emitidos à cada um dos pais e responsáveis, fato para o qual solicitamos a compreensão.

= Para maiores detalhes, consulte a escola =

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

## Texto de alerta à influenza

Data:      de      de

Aos pais e responsáveis.

Yokohama Shiritsu

Gakko

Diretor:

**Solicitação de monitoramento da saúde**

De acordo com o Centro de Saúde Pública da Cidade de Yokohama, a gripe influenza se espalhou pela cidade. Nesta escola, tivemos ( ) estudantes ausentes devido aos sintomas da gripe.

Nas escolas, monitoram-se diariamente o estado de saúde, com redobrado esforço na prevenção da infecção, orientando continuamente para que lavem bem as mãos e façam gargarejo.

Solicitamos às famílias que sigam colaborando do seguinte modo:

1. Antes de ir à escola medir a temperatura em casa, e fazê-los ir à escola somente após verificar não ter febre.
2. Certifique-se de que seus filhos lavam rotineiramente as mãos utilizando sabonetes, fazem gargarejos e usam máscaras em caso de tosse. E, ao tossir ou espirrar, viram o rosto para direções onde não hajam pessoas, segurando um lenço de papel na boca. O lenço utilizado deve ser jogado no lixo imediatamente (recomenda-se lixo com tampa). Caso tape a boca com as mãos, lavá-las imediatamente.
3. Em caso de mal estar causado pela febre ou afins, não force a ida à escola, fazendo que descanse bem.
4. Ao faltar à escola devido ao mal estar, comunique sem falta a escola da seguinte maneira:
  - (1) Situação da febre (medida às ○○h, acusou ○○°C).
    - \* Certifique-se de medir a temperatura e comunique havendo ou não febre.
  - (2) Se consultou o médico ou não. Caso tenha consultado, informe o seguinte:
    - O diagnóstico.
    - Caso tenha sido diagnosticado a influenza, o dia de retorno à escola.
5. Se a criança possui alguma doença subjacente (asma ou outro problema do sistema respiratório, doenças cardíacas crônicas, diabetes ou doenças renais entre outros), e não esteja bem, leve a criança a uma clínica ou hospital o mais rápido possível.
6. Quando não estiver bem, recomenda-se que abstenha-se também das atividades extra escolares (*juku*, etc.).
7. Para fortalecer a imunidade, faça dormir e acordar cedo e alimentar-se balanceadamente, cuidando para levar uma vida regrada.

Data:      de      de      .

Aos pais e responsáveis.

Escola Municipal  
Yokohama.  
Diretor:

de

**Notificação do fechamento da classe devido à influenza  
e solicitação da sua colaboração**

Segundo o Centro de Saúde Pública da Cidade de Yokohama, a gripe influenza se disseminou pela cidade. Nesta escola tivemos \_\_\_\_\_ estudantes da \_\_\_\_\_ série, classe ausentes devido aos sintomas da gripe e fecharemos esta classe sob ordens da Secretaria de Educação de Yokohama.

**1. Será fechada a      série, classe      , no período de      de      (      feira),  
a      de      (      feira).**

Segundo a situação da disseminação, caso o período de fechamento for alterado por ordens da Secretaria de Educação, comunicaremos através da rede de contato.

**2. Prevenção**

- (1) Lave rotineiramente as mãos cuidadosamente usando sabonete, faça gargarejos, use máscaras e respeite as regras de boa educação ao tossir ou espirrar.
- (2) Caso não esteja se sentindo bem devido a doenças subjacentes (asma ou outros problemas do sistema respiratório, doenças cardíacas crônicas, diabetes ou doenças renais entre outros), faça uma consulta numa clínica ou hospital o mais rápido possível.
- (3) Quando não estiver se sentindo bem, evite sair de casa se não há necessidade ou urgência. Caso tenha necessidade de sair, efetue diligentemente a prevenção da propagação infecciosa usando máscaras, lavando as mãos e fazendo o gargarejo.
- (4) Explique à criança em casa também o motivo do fechamento da classe e faça com que não saia de casa.
- (5) Quando não estiver bem recomenda-se que se abstenha também das atividades extra escolar (*juku*, etc.).
- (6) Para fortalecer a imunidade, faça dormir e acordar cedo e alimentar-se balanceadamente cuidando para levar uma vida regrada.
- (7) As crianças (alunos) da classe fechada não poderão participar das atividades específicas de clubes (atividades de clubes) e nem de outras atividades extra curricular.

**3. Outros**

As crianças da classe fechada, independente de estarem ou não indispostos, não poderão participar do “*Hamakko Fureai School*”, “*Hokago Kids Club*” (clube das crianças após o término das aulas) ou do “*Hokago Jido Club*” (*Gakudo*).

Contato: *Yokohama Shiritsu*

Gakko    TEL: (      -      )    FAX: (      -      )

Série \_\_\_\_ Turma \_\_\_\_ Número \_\_\_\_ Nome do aluno \_\_\_\_\_

Data de preenchimento: \_\_\_\_\_(Ano) \_\_\_\_\_(Mês) \_\_\_\_\_(Dia)

## Questionário de saúde bucal

O questionário será usado como base para conhecer a saúde bucal dos alunos, e para fazer com que a gestão de saúde cotidiana e os check-ups odontológicos sejam mais eficazes e abrangentes. Circule o item que se aplique a você em cada um dos itens.

(1) Estou preocupado com o alinhamento e oclusão dentárias.	Sim	Não
(2) De vez em quando as articulações da minha mandíbula doem ao abrir a boca.	Sim	Não
(3) De vez em quando as articulações da minha mandíbula fazem um ruído.	Sim	Não
(4) Estou preocupado com o meu hálito.	Sim	Não
(5) De vez em quando como com a boca aberta e fazendo barulho.	Sim	Não
(6) Estou sempre com a boca aberta.	Sim	Não
(7) De vez em quando sai sangue quando escovo os dentes.	Sim	Não
(8) Tenho dor dentro da boca e/ou nos dentes.	Sim	Não

Data: de de .

Aos pais e responsáveis

Diretor do *Yokohama Shiritsu*

*Gakko*

Odontólogo da escola

## Recomendação de consulta odontológica

Notificamos o resultado da exame da saúde dental e bucal.

1. Tem cárie no dente. Ou, há suspeita de cárie no dente.
2. Tem problema na gengiva.
3. Tem placa dentária.
4. Recomendamos consultar sobre o alinhamento e oclusão dos dentes e sobre a articulação mandibular.
5. Outros (cuidado especial com dentes de leite, etc. )

Recomendamos que consulte um odontologista o mais rápido possível.

Após a consulta, o pai ou responsável deverá preencher o relatório abaixo e entregar à escola.

-----Linha de corte-----

⟨Para o pai / responsável preencher⟩

Data: de de .

Diretor da escola

Relatório da consulta

Série: Classe: Nome: \_\_\_\_\_

Preenchido por (pai/responsável): \_\_\_\_\_

Relato o fato de ter submetido a consulta odontológica.

1. Fez o tratamento da cárie.
2. Fez o tratamento da gengiva.
3. Retirou-se a placa dentária.
4. Outros ( )

Data de término do tratamento : de de .

Nome da instituição ( )

Aos pais e responsáveis

Diretor do *Yokohama Shiritsu**Gakko*

Oftalmologista da escola

## Recomendação de consulta oftalmológica

Como resultado do exame de vista efetuado na criança, constatou-se o seguinte, recomendando-se a consulta a um oftalmologista. Ao se submeter a consulta oftalmológica, leve o certificado do seguro de saúde (*Kenko Hoken-sho*).

Os espaços entre ( ) são para a graduação dos óculos e lentes de contato que possua.

Série Vista	1	2	3	4	5	6
Direita	( )	( )	( )	( )	( )	( )
Esquerda	( )	( )	( )	( )	( )	( )

- Após a consulta, peça ao oftalmologista que preencha o formulário abaixo e entregue à escola.

----- Linha de corte -----

Diretor da escola

Data: de de

Nome da instituição

Nome do oftalmologista

(carimbo)

## Resultado da exameinação

Série: Classe: Nome:

### (1) Diagnóstico

- |                 |                                |                         |                  |
|-----------------|--------------------------------|-------------------------|------------------|
| Vista direita:  | 1. Miopia                      | 2. Astigmatismo miópico | 3. Hipermetropia |
|                 | 4. Astigmatismo hipermetrópico | 5. Astigmatismo misto   | 6. Visão normal  |
| Vista esquerda: | 1. Miopia                      | 2. Astigmatismo miópico | 3. Hipermetropia |
|                 | 4. Astigmatismo hipermetrópico | 5. Astigmatismo misto   | 6. Visão normal  |

### (2) Acuidade Visual

	Olho nu	Corrigido	Usando suas lentes
Direito			
Esquerdo			

### (3) Tratamento posterior

- |  |                                |
|--|--------------------------------|
| 1. Uso de óculos ou lentes de contato.       | 2. Necessário troca de lentes. |
| 3. Necessário exame minucioso ou tratamento. | 4. Necessário observação       |
|  | 5. Outros.                     |

Data:      de      de

Aos pais e responsáveis

Diretor do *Yokohama Shiritsu*

*Gakko*

Médico da escola

## Recomendação de consulta médica

Como resultado do exame médico aplicado à criança, soube-se que há suspeita da seguinte doença. Assim, recomendamos que seja submetido à consulta de um médico o mais rápido possível.

1. Pediatra / clínica médica
2. Oftalmologista
3. Otorrinolaringologista
4. Outros ( ).

Diagnóstico: \_\_\_\_\_

- Leve o certificado do seguro saúde (*Kenko Hoken-sho*) quando da consulta médica.
- Após a consulta o pai ou responsável deverá preencher o relatório abaixo e entregar à escola.

-----Linha de corte-----

**⟨Para o pai/responsável preencher⟩**

Data:      de      de

Diretor da escola

## Relatório da consulta médica

Série:      Classe:      Nome: \_\_\_\_\_

Preenchido por (pai/responsável): \_\_\_\_\_

Relato o fato de ter submetido a seguinte instituição médica.

1. Pediatria / clínica médica
2. Oftalmologia
3. Otorrinolaringologia
4. Outros ( )

Data da consulta:      de      de

Nome da instituição médica: ( )

Nome da doença: ( )

Cuidados que gostaria de solicitar à escola:

Data:      de      de

Diretor da escola

## Comunicado de recuperação

Segundo o resultado da exame feito pelo médico, foi curado(a) do(a)

1. Influenza

2. Sarampo

3. Caxumba

4. Rubéola

5. Varicela

6. Febre faringoconjuntival  
(infecção por adenovírus)

7. Conjuntivite

8. Outros (      )

E, recebeu permissão para voltar a frequentar a escola, fato que aqui comunico.

Período de suspensão: de      de      de      (      feira), a      de      de      (      feira)

Nome da instituição médica	
----------------------------	--

\* Deve ser preenchido pelo pai ou responsável.

Aluno	Série / classe	Série:	Classe:
	Nome		
Nome do pai ou responsável:			

Data:      de      de

Aos pais e responsáveis

Diretor do Yokohama Shiritsu

Gakko

## Notificação do teste de ovos de oxiúro

O exame de ovos de oxiúro será efetuado do seguinte modo. Quando há ovos de oxiúro, a criança sente prurido (coceira) nas nádegas, e apresenta sintomas como comportamento irritadiço e agitação, entre outros. Quando for encontrado ovos de oxiúro, faça uma consulta no hospital ou na farmácia o mais rápido possível.

**Distribuição do material de teste:      de      (      feira).**

**Teste: por 2 dias, entre      de      (      feira) à      de      (      feira).**

**Entrega:      de      (      feira).**

\* **O prazo final será      de      , às 9 horas da manhã. Não se esqueça de entregar.**

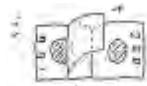
[Método de realização do teste]

- Escreva no verso do envelope, a série, classe, número de chamada, nome e o sexo.
- Faça o teste logo após acordar de manhã (Faça o exame antes de defecar).
- O teste será feito 2 vezes. (Não há problema em haver intervalo entre estes)

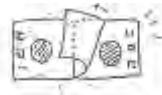
«1º dia»

«2º dia»

① Remova o celofane do 1º dia (1 曰日).



① Remova o celofane do 2º dia (2 曰日).



② Ajuste o círculo azul no ânus e empurre a fita adesiva com força usando o dedo.



② Efetue o teste do mesmo modo do 1º dia.

③ Ao concluir, remova o celofane de cima e grude o círculo azul no outro.



③ Ao concluir, coloque o celofane de volta.

④ Coloque no envelope de exame e entregue à escola.

Data:      de      de

Aos pais e responsáveis

Yokohama Shiritsu

Gakko

## Notificação do exame de urina

O exame de urina será efetuado como se segue. Examinaremos a existência de proteínas, açúcar e sangue misturados no sangue, efetuando exames minuciosos caso haja suspeita de doença. Distribuiremos recipientes, onde deverão coletar a urina e entregar na escola no dia estabelecido.

**Data do exame / entrega:**      de      , (      feira).

### [Procedimento]

- ① Na noite anterior ao exame, urine antes de dormir.  
Não consuma bebidas (sucos de laranja, etc) ou remédios que contenham vitamina C.
- ② Escreva no verso do envelope a série, classe, nome, o sexo, e o número da chamada com uma caneta esferográfica.
- ③ Escreva no recipiente o mesmo número do envelope.
- ④ **A coleta da urina será efetuada na manhã do dia      de      (      feira), logo após o despertar (na 1<sup>a</sup> vez).**  
Succione a urina do copo para o recipiente e chegando no nível da linha, feche firmemente.
- ⑤ Coloque no envelope do exame e entregue à escola.

Dobre para trás

Dobre mais uma vez para trás

### Exame de urina

Escola		
Série/Classe	Série:	Classe:
Nome		
Sexo	Masculino / Feminino	
Nº do aluno		Idade

#### Pedido

◊ O seu número de exame é **270**  
Escreva este número no rótulo do recipiente de coleta da urina, de forma clara e correta, com caneta esferográfica.

Proteína (Ácido sulfosalicílico)	Hemoglobina	Glicose



# Questionário de doença cardíaca dos alunos das escolas municipais de Yokohama (Ano letivo de 2024 - )

## Aos senhores pais e responsáveis

Secretaria de Educação de Yokohama  
Diretor da Escola

Municipal de Yokohama	Primário Ginásio Educação obrigatória Colegial Assistência especial	Escola	Ano	Classe	No.

Na escola, são realizados exames de saúde periódicos para que as crianças possam ter uma vida escolar divertida. Como parte desse esforço, é realizado o exame do coração para a detecção precoce e o controle de saúde de doenças cardíacas. Este questionário será um importante material para obtermos as informações precisas do estado do coração da criança, portanto pedimos a colaboração dos pais e responsáveis para que preencham todos os itens necessários. No entanto, o conteúdo preenchido não será utilizado para outros fins além do exame do coração.

**Cuidados no preenchimento:** Circule todos os itens correspondentes, e preencha os espaços vazios.

Qual a idade no qual foi diagnosticado pela 1ª vez?

anos      meses

Situação posterior

a Não teve anomalias no exame de precisão

b Operou o coração

c Recebeu tratamento médico

d Acompanhamento sem tratamento

e Motivo das pessoas que responderam B: não está consultando emb, c e d:

(1) Deseram que não era preciso retornar para consulta médica no futuro

(2) Parou de ir ao hospital, naturalmente

e não realizou exames detalhados

f Outros (

Nome do hospital onde consultou ou nome do hospital onde está consultando )

Último dia da consulta (ano      mês      )

**Q1 Até o momento, já recebeu recomendação de algum médico ou em um exame de saúde para realizar exames detalhados do coração?**

Pessoas de A: Sim

B: Não

**Q2 Até o momento, foi dito alguma vez pelo médico de que estava com a doença de Kawasaki (síndrome do linfonodo mucocutâneo aguda febril MCLS)?**

Pessoas de A: Sim

B: Não

**Q3 No último ano, teve algum dos seguintes sintomas?**

(1) Teve perda da consciência ou convulsões (exceto convulsões epilépticas ou convulsões febris)

(2) P脉 irregular ou fora de ritmo de vez em quando de repente.

(3) Palpitações sem estar fazendo nada, coração batendo rápido (mais de 150 batimentos por minuto)

A: Sim      B: Não

<< Sobre a finalidade do uso das informações pessoais >>  
As informações pessoais das pessoas a serem consultadas serão utilizadas somente para fins de exames para determinar o estado de saúde, para criação de relatórios dos resultados, controle de precisão do exame, pesquisa de acompanhamento, etc.

**Q4 Há pessoas da sua família ou parentes com menos de 40 anos que morreram subitamente por problemas cardíacos?**

A: Sim      B: Não      C: Não sei

**Espaço para preenchimento da escola: Os pais e responsáveis não precisam preencher o espaço abaixo.**

I: Observação do médico escolar (Tem, não tem)

II: Comentários da enfermeira da escola, professor responsável, etc. (Tem, não tem)

1) Cianose (Tem, não tem)

2) Baqueamento digital (Tem, não tem)

3) Edema (Tem, não tem)

4) Deformação do tórax (Distensão, nivelação, torax escavado, não tem)

5) Sopro cardíaco anormal / Sopro cardíaco (Tem, não tem)

## Aos pais e responsáveis

Data:      de      de

## Diretor do *Yokohama Shiritsu*

## Gakko

Pesquisa No. \_\_\_\_\_ para os interessados no plano de ajuda aos alunos para  
aquisição de óculos (ano *Heisei* \_\_\_\_)

Recebam nossas saudações nesta estação em que as folhas das árvores começam a brotar. Há alguns dias, efetuamos o exame de vista das crianças na escola tendo como resultado o que se segue.

**Direito** ( ) / **Esquerdo** ( )

A Secretaria de Educação de Yokohama tem um sistema de ajuda para a aquisição de óculos. Este apoio financeiro faz parte dos exames médicos escolares e visa os estudantes reconhecidamente necessitados da utilização dos óculos (incluem-se a troca de lentes) por exame aplicado em uma instituição médica indicada, e que requerem protecção parcial com a capacidade visual C pelo Método 370 (menos de 0.7).

Os que desejarem receber esta ajuda preenchem este formulário até o dia \_\_\_\_ de \_\_\_\_ e entreguem ao professor responsável.

[Valor da ajuda]

- Custo do exame de vista 2.700 ienes
- Custo dos óculos (inclui ajustes) 5.000 ienes (limite máximo)

\* Os valores acima incluem os impostos.

Para receber a ajuda, existem as condições abaixo. Leiam com cuidado.

- ① **Estar recebendo a ajuda financeira estudantil (shugaku enjo).** Após a certificação da ajuda financeira estudantil será emitido o tíquete óculos.
  - ② **Possuir capacidade visual C no Método 370 (menos de 0.7) a olho nu (após a correção para alunos que já usam os óculos) na ocasião do exame de saúde escolar.**
  - ③ **Cada aluno poderá receber esta ajuda financeira uma vez no Shogakko e uma vez no Chugakko.**  
(Estabelece-se esta ajuda parcial dos custos dos óculos dentre os tidos como necessários durante o período do ensino obrigatório. Solicitamos a sua compreensão.)
  - ④ **Com base nos requerentes desta pesquisa emitiremos o tíquete óculos aos que corresponderem, nos dias que se seguem. A ajuda será na forma de tíquete, portanto, sem o “tíquete óculos” não é possível receber a ajuda.**

Ainda, a consulta e o exame devem ser feitos na instituição médica indicada e a aquisição em estabelecimento indicado. (Consulte a lista anexa das instituições médicas e estabelecimentos indicados.)

Outrossim, se na consulta e exame da instituição médica indicada, o diagnóstico acusar a não necessidade dos óculos, a ajuda se limitará aos custos do exame.

- ⑤ Ao adquirir os óculos, caso extrapole o valor limite, a diferença deverá ser paga pelo pai ou responsável.  
⑥ A aquisição de óculos devido à avaria ou lentes de contato não se incluem neste programa de ajuda.  
⑦ O período de aplicação da ajuda será até o dia 1 de janeiro de ( feira).

Ào diretor da escola

Solicito a ajuda para a aquisição dos óculos

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Nome do aluno: \_\_\_\_\_

Nome do pai ou responsável:

(carimbo)

Data:      de      de      .

Aos pais e responsáveis

*Yokohama Shiritsu*

*Gakko*

Diretor

## Notificação da ajuda aos custos médico-hospitalares da escola

Crianças com a certificação de aluno necessitado de amparo ou aluno semi necessitado de amparo, caso sofra de alguma doença escolar citada abaixo, poderá receber ajuda nos custos de tratamento médico-hospitalares.

Os que desejarem receber a ajuda nos custos médico-hospitalares, façam a solicitação. Entregaremos o tíquete de tratamento.

### Doenças escolares.

- ① Tracoma e conjuntivite (exclui-se a conjuntivite alérgica)
- ② Dermatofitose, Sarna, Síndrome da pele escaldada estafilocócica
- ③ Otite média
- ④ Empiema (limitado à sinusite crônica) e adenoide.
- ⑤ Sapodontia (excluem-se tratamentos peridontais sem relação com a sapodontia)
- ⑥ Infecção parasitária (incluindo portadores de ovos)

\* Verifique antes a possibilidade do uso do tíquete tratamento na instituição médica ou farmácia.

(Form. 9)

Solicitação ao pai/responsável de exame médico minucioso  
(*Shogakko, Chugakko*)

Data:      de      de

Série:      Classe:      Nome:

Aos pais e responsáveis

*Yokohama Shiritsu*

*Gakko*

Diretor

## Notificação do exame médico minucioso da tuberculose

Conforme a situação descrita no questionário sobre o exame de tuberculose já preenchido, e o resultado do exame feito pelo médico escolar,

**Solicitamos que a criança seja submetida à uma consulta (radiografia do tórax), na instituição médica indicada.**

Solicitamos que a consulta seja realizada até o final do mês de agosto, numa das instituições médicas indicadas na lista anexa. (O custo da radiografia do tórax será coberto pelo recurso público.)

Certifique-se de reservar a consulta anteriormente, não se esquecendo de levar:

1. Certificado do Seguro Saúde (*Kenko Hoken-sho*)
2. *Kekkaku Kenshin Seimitsu Kensa Jisshi Irai-sho* (solicitação do exame médico minucioso da tuberculose) (4 cópias)
3. Cópia do *monshin chousa-hyō* (questionário da consulta médica).
4. A parte inferior do corte desta [ao doutor da instituição médica indicada]

Em caso de dúvidas, contacte o professor da enfermaria (TEL \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_).

..... Linha de corte .....

### [Ao doutor da instituição médica indicada]

Conforme o resultado do exame de tuberculose realizado na escola, o aluno:

(A escola marcará um círculo)

1. Há sintomas perceptíveis como tosse, continuando por mais de 2 semanas.
2. Dentro de 3 anos passados, morou mais de seis meses contínuos no exterior.

Com base no que foi descrito acima, solicitamos realizar o seguinte exame médico minucioso.

- Radiografia do tórax (conforme o resultado e caso sejam necessários exames adicionais, o exame do catarro e outros que sejam necessários)

(Form. 10)

Data:      de      de

Série:      Classe:      Nome:

Aos pais e responsáveis

*Yokohama Shiritsu*

*Gakko*

Diretor

## COMUNICADO

Solicitação de informações pelo *Fukushi Hoken Center* (centro de saúde e bem estar social), sobre o exame médico de tuberculose

Com base nas respostas do questionário médico sobre tuberculose que nos entregou, no exame feito pelo médico escolar e na avaliação do *Fukushi Hoken Center* (centro de saúde e bem estar social), foi concluído que é necessário mais informações para decidir sobre a necessidade de um exame minucioso.

Assim, o *Fukushi Hoken Center* (centro de saúde e bem estar social) irá entrar em contato pelo telefone, para o qual solicitamos o seu atendimento.

Em caso de dúvidas, contate o professor da enfermaria

(TEL      -      ).

## Aos pais e responsáveis

Data: de de .

Escola Municipal de Yokohama.  
Diretor

## Comunicado da entrevista individual relativa à doenças alérgicas

[Asma      Alergia alimentar      Outros (      )]

Efetuaremos a entrevista individual para nos informarmos sobre detalhes da doença alérgica da criança e o atendimento à esta, entre outros.

Para a entrevista preencha os itens necessários no formulário distribuído antecipadamente.

Solicitamos a sua colaboração.

- Data prevista da entrevista (mês/dia).

de  
de  
de

Horário:  
A partir das \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min (a.m. / p.m.) .

- Caso alguma data seja inconveniente, escreva aqui.

Com relação a entrevista, comunicaremos assim que houver uma definição.

Outros funcionários da escola estarão presentes na entrevista, além do professor responsável.

A data da entrevista foi definida.

Série: Classe: Nome:

Data:                    de                    (                    feira)

Horário: \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min (a.m. / p.m.)

Local:

\* Preencha os itens necessários do formulário distribuído previamente e traga consigo.

Série: Classe: Professor: TEL:

## Orientações do sistema de autorização para estudar em escola fora da área específica

Na cidade de Yokohama, por regra, frequenta-se a escola especificada pela administração pública do distrito. A frequência à uma escola além da especificada, se dará como se segue.

Motivos que possibilitam a frequência à escolas fora da área específica	Procedimento
A escola específica é distante da residência, desejando-se a frequência a uma escola mais próxima. (A distância até a escola deve ser maior que 2 Km para <i>shogakko</i> , e 3 Km para <i>chugakko</i> .)	
Deseja frequentar uma escola mais próxima por motivos de saúde. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)	Após receber a permissão do diretor da escola que deseja frequentar, faz-se o trâmite de autorização na administração pública do distrito onde está registrado.
Deseja continuar o estudo na mesma escola, mesmo após se mudar.	
Por não haver ninguém em casa para cuidar da criança após o seu retorno, deseja que se frequente a escola da mesma área do <i>gakudo hoiku</i> ou do local de trabalho dos pais ou responsável.	
Os irmãos já estudam numa escola fora da área específica e deseja que a criança estude na mesma escola.	
Há planos de se mudar no meio do ano letivo e deseja iniciar os estudos na escola da área da futura residência. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)	Necessária a autorização na administração pública do distrito onde tem o registro.
Há planos de mudança temporária devido à reforma ou reconstrução da residência, mas pretende frequentar a escola atual. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)	
Não há na escola especificada, a atividade de clube no qual veio se empenhando, e portanto deseja frequentar uma escola no qual haja esta atividade. A escola é a mais próxima da residência e se inscreverá na atividade de clube desta. (É necessário apresentar documentos de comprovação.)	Necessárias as permissões de ambos os diretores, da escola atual e da escola que pretende frequentar, efetuando o trâmite na administração pública do distrito onde tem o registro.

- ◎ Segundo a situação da escola, pode não ser possível a aceitação do ingresso.
- ◎ Caso pretenda frequentar uma escola além da especificada, consulte os diretores da escola na qual frequenta e da escola que pretende frequentar.
- ◎ Para maiores informações: No *Kuyakusho* (*Koseki-ka, Toroku Tanto*), na Secretaria da Educação *Kyouiku linkai*), na escola em que frequenta atualmente e na escola que pretende frequentar.

## Comunicado da reunião de orientação aos pais e responsáveis dos novos alunos

Data: de de

Será uma reunião explicativa importante para os que ingressam no *chugakko*.

Solicitamos não deixarem de participar.

## Aos pais e responsáveis dos novos alunos

## *Yokohama Shiritsu*

## *Chugakko*

## Diretor

Será realizada a seção explicativa aos pais e responsáveis. Participem.

1. Data: \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira)

Das h min às h min (a.m. / p.m.)

2. Local:  Ginásio esportivo  Outros  
( )

3. Teor:

- Explicações gerais da escola.
- Preparativos anteriores ao ingresso.
- Quanto às taxas escolares e métodos de pagamento.
- Outros
- Perguntas

[Solicitação] Não há estacionamento. Não venha de carro.

Traga o calçado para uso interno.

\* Para maiores informações: [www.chugakko.com.br](http://www.chugakko.com.br) Chugakko

TEL: 045 ( )

**Comunicado da venda geral dos artigos  
necessários aos novos alunos**

Data: \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_

Será possível adquirir todos os artigos necessários na escola, de uma vez.

Por possibilitar a aquisição simultânea, não deixe de participar.

Aos pais e responsáveis dos novos alunos

Yokohama Shiritsu

Chugakko

Diretor \_\_\_\_\_

Serão vendidos simultaneamente todos os artigos necessários aos novos alunos.

Aproveite esta oportunidade.

1. Data: \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira)

Das \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min às \_\_\_\_\_ h \_\_\_\_\_ min (a.m. / p.m.)

2. Local:  Pátio  Ginásio esportivo  Acad. de artes marciais

Saguão de entrada dos alunos  Outros ( \_\_\_\_\_ )

3. Artigos à venda e preços:  Uniforme  
escolar..... ¥

Bolsa ..... ¥

Agasalho esportivo (conjunto) ..... ¥

Uniforme educ. fís. masc. (conjunto) ¥

Uniforme educ. fís. fem. (conjunto) · ¥

Calçado para uso interno ..... ¥

Calçado esportivo ..... ¥

Outros ( \_\_\_\_\_ ) · ¥

**Total** \_\_\_\_\_ ¥

## Comunicado da cerimônia de ingresso escolar

- ☆ Será realizada a cerimônia de ingresso escolar.
- ☆ No dia da cerimônia de ingresso escolar, os pais e responsáveis deverão comparecer.
- ☆ Os alunos do *Chugakko* participarão usando o uniforme (padrão).  
Pais e responsáveis comumente usam roupas adequadas à cerimônia.
- ☆ Caso não possa participar de nenhuma forma, comunique a escola.

1. Data/horário: \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ feira)
 

• Divisão das classes	h	min
• Abertura	h	min
• Entrada dos pais e responsáveis	h	min
2. Local: Escola \_\_\_\_\_ (ginásio esportivo)
3. Trazer.
 

(Alunos)

Bolsa (os materiais didáticos serão entregues no dia)  Caneta / lápis

Calçados para uso interno

(Pais e responsáveis)

*Shuugaku Tsuchihyou* (notificação do ingresso escolar) enviado pelo *Kuyakusho* (administração distrital)

Caneta / lápis  Calçado para uso interno

Outros ( \_\_\_\_\_ )

\* Para maiores informações: \_\_\_\_\_ *Chugakko*

TEL: 045 ( \_\_\_\_\_ )

## Quanto à emissão do certificado de frequência escolar

Data:      de      de      .

- Aos que frequentam escolas distantes, fora da área escolar, utilizando-se ônibus e trens, será emitido o certificado de frequência escolar (*Tsugaku Shomeisho*).
- Com este certificado de frequência escolar, poderá adquirir passes com descontos estudantis.
- Os tipos de passes periódicos são de 1 mês, 3 meses e 6 meses.
- Preencha os campos marcados com \* e entregue ao professor responsável, solicitando a emissão.

No. \_\_\_\_\_

### Certificado de frequência escolar

Tipo da escola ou Nº específico	Chugakko	Classificação	Curso do Chugakko
---------------------------------	----------	---------------	-------------------

* Nome, idade e sexo do estudante	M (Idade:      ) F	
* Área de residência do estudante	Telefone	(      )
* Série	Série (Ano)	
* Nº da identidade		
* Trajeto escolar	Da estação	à estação
* Validade do passe periódico escolar	(meses)	
* Data inicial de uso do passe periódico escolar	A partir de	de
Validade do certificado de frequência escolar	Até	de

Certificado	Emitido em _____ de _____ de _____.
	Endereço da escola _____
	Nome da escola _____
	Representante da escola _____
Carimbo do representante	

1. A validade deste certificado será da data de emissão até o limite descrito acima (durante 1 mês).
2. Neste certificado, excluindo-se os campos marcados com \*, deve ser preenchido pelo emitente (marcar o sexo com um círculo).
3. Neste certificado, os campos marcados com \*, devem ser preenchidos pelo estudante.
4. Caso corrija algum item preenchido neste certificado, nos campos marcados com \*, deve-se imprimir o carimbo de reconhecimento, e quanto aos outros itens preenchidos, não serão válidos sem o carimbo oficial do representante.

Não preencha os campos abaixo.

Até o dia de de		
(Estação da emissão)	(Nº da passagem)	(Data da emissão)
(Tarifa básica)	(Tarifa de venda)	(Diferença da tarifa)

## Quanto à emissão do desconto estudantil

Data: \_\_\_\_\_  
de \_\_\_\_\_  
de \_\_\_\_\_

- Aos estudantes que viajam até 101 km por trajeto, serão emitidos o certificado de desconto (*gakuwari*) da tarifa ao estudante.
- Com este certificado (*gakuwarisho*), é possível adquirir as passagens de trens ou navios, pelas tarifas do desconto estudantil.
- Preencha a solicitação do *gakuwari* que se segue, entregue ao professor responsável e solicite a emissão.
- A validade será de 3 meses após a emissão.

### Formulário de solicitação do *Gakuwari* (emissão Nº: \_\_\_\_\_)

Trecho do trajeto	Da estação _____, à estação _____, via estação _____.
Tipo da passagem	<input type="checkbox"/> Trajeto único <input type="checkbox"/> Ida e volta <input type="checkbox"/> Contínuo <input type="checkbox"/> Circular
Série, Classe	Série: _____ Classe: _____
Nº da caderneta de estudante	_____
Nome do aluno	_____
Data de nascimento (idade)	_____
Período da viagem	De _____ de _____ de _____ a _____ de _____ de _____ ( _____ dias)
Endereço atual	<u>Yokohama-shi</u> _____ -ku _____.
Telefone	(045) _____ - _____
Carimbo do pai ou responsável	(carimbo) _____

Série: \_\_\_\_\_ Classe: \_\_\_\_\_ Professor: \_\_\_\_\_ TEL: \_\_\_\_\_

1ª pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko*

**3º Ano Classe** **Nº** **Nome**

Será realizada a 1ª pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko*. A intenção é ter um material de referência para futuras consultas sobre a carreira, para o qual solicitamos o preenchimento e a entrega até o dia \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_ feira), ao professor responsável.

1. Quanto à carreira (1ª opção)

(2ª opção)

2. Marque com  a 1ª opção e com , a 2ª opção. Caso opte pelo trabalho, a profissão. E, caso opte pelo prosseguimento dos estudos, o tipo da escola ou o curso.

Trabalho						Prosseguimento dos estudos							
Serviços alimentícios	Vendas	Serviços administrativos	Beleza/Estética	Manufatura	Outro	Tempo integral				Parcial		Outros tipos de escola	Escolas vocacionais/técnicas
						Público		Privado		Escola profissionalizante	Ensino médio específico		
						Ensino padrão	Especialização	Cursos integrados	Ensino padrão	Especialização	Ensino padrão	Especialização	

3. Os que optaram pelo trabalho com  ou , descreva os detalhes caso tenha algo definido. (profissão, setor, empresa, etc.)

4. Os que optaram pelo prosseguimento nos estudos com  ou , descreva os detalhes caso tenha algo definido. (tipo da escola, curso, nome da escola, etc.)

5. Caso tenha dúvidas sobre a reunião de orientação da carreira, descreva.

**2<sup>a</sup> pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do chugakko****3<sup>o</sup> Ano Classe**      **Nº**      **Nome:****1. Quanto ao que pretende fazer após a graduação.**

Faça um círculo em volta da opção.

① Trabalho      ② Prosseguimento dos estudos      ③ Outros ( )

\* Caso tenha feito o círculo na opção ①, preencha o campo seguinte.  
Profissão, empresa ou tipo de trabalho almejado.

\* Caso tenha feito o círculo em ②, marque com um ○ as alternativas que corresponderem.

	Público Privado		Ensino médio de período integral				Ensino médio de meio período			Ensino médio a distância	Escolas de especialização e afins	Descreva detalhadamente
	Público	Privado	Ensino padrão	Especialização	Cursos integrados	Sistema de crédito	Ensino padrão	Especialização	Cursos integrados			
1 <sup>a</sup> opção												
2 <sup>a</sup> opção												
3 <sup>a</sup> opção												
4 <sup>a</sup> opção												
5 <sup>a</sup> opção												

\* Não é necessário que preencha até a 5<sup>a</sup> opção. Preencha até onde haja intenção.**2. Escreva caso queira consultar algo.****3. Espaço para comunicação com pais ou responsável**

Após discussão em família, definiu-se o que está descrito acima.

Confirmação do pai ou responsável:

(carimbo)(assinatura)

3<sup>a</sup> pesquisa sobre o caminho a seguir após a conclusão do chugakko

**3º Ano Classe** **Nº** **Nome:**

1. A minha intenção depois de me formar é

**Ensino Médio Público**

**Ensino Médio Privado**

**Ensino Médio Especializado**

**Empresa (Trabalho)**

2. A quem respondeu “Ensino Médio Público” na questão acima.

\* Exame comum de seleção (*kyōtsu sembatsu*)

**Escola :**

**Curso:**

**Escola:**

**Curso:**

\* Exame de seleção para escolas de meio período e à distância (*teitsu bunkatsu sembatsu*)

**Escola :**

**Curso:**

**Escola:**

**Curso:**

\* Opção paralela para escola privada do ensino médio: Sim Não (Faça um círculo na resposta)

**1<sup>a</sup> opção:**

**Curso:**

**Escola:**

**Curso:**

**2<sup>a</sup> opção:**

**Curso:**

**Escola:**

**Curso:**

3. Aos que responderam “Ensino Médio Privado” na questão acima.

\* Deseja recomendação (*suisen*) (Inclui recomendação por documentos) Sim Não (Faça um círculo na resposta)

**1<sup>a</sup> opção:**

**Curso:**

**2<sup>a</sup> opção:**

**Curso:**

4. Aos que responderam “Ensino Médio Especializado” na questão acima.

**1<sup>a</sup> opção:**

**Curso:**

**2<sup>a</sup> opção:**

**Curso:**

5. Aos que responderam “Empresa (Trabalho)” na questão acima.

\* Detalhes da profissão almejada, região de trabalho, salário, entre outras condições.

Com base na consulta ao professor responsável, resolvemos em família, o que está descrito acima.

**Nome do pai ou responsável** \_\_\_\_\_ **(carimbo) (assinatura)**

6. Espaço para comunicação com o pai ou responsável.

Aos pais e responsáveis dos estudantes do 3º ano letivo

## Quanto à confirmação final do destino aspirado

Para confirmação final do destino aspirado, definido em consulta na entrevista sobre o caminho a seguir após a conclusão do *chugakko*, preencha os campos abaixo e entregue ao professor responsável.

### Confirmação final do destino aspirado

	Nome da escola (Disciplina / Curso)	Data da solicitação	Data do exame	Divulgação do resultado
Seleção ( <i>Kyotsu Sembatsu</i> )		de	de	de
Seleção ( <i>Teitsu Bunkatsu Sembatsu</i> )		de	de	de
Nacional ( <i>Kokuritsu</i> )		de	de	de
Meio período ( <i>Teiji</i> )		de	de	de
À distância ( <i>Tsushin</i> )		de	de	de
Recomendação ( <i>Suisen</i> )		de	de	de
Opção única ( <i>Sengan</i> )		de	de	de
Opções múltiplas ( <i>Heigan</i> )	Parcelamento (sim / não) Método de parcelamento ( ) Total / parcial ( ienes)			
Aberto		de	de	de
		de	de	de
		de	de	de
		de	de	de

\* Trace uma linha diagonal nos campos desnecessários.

3º Ano, Classe      Nº      Nome do aluno:

Nome do pai ou responsável      (carimbo)(assinatura)

# Vocabulário escolar

ようび

## [1] 曜日 (dias da semana)

げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日	にちようび 日曜日
Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira	Sábado	Domingo

つき

## [2] 月 (meses)

いちがつ 1月	にがつ 2月	さんがつ 3月	しがつ 4月	ごがつ 5月	ろくがつ 6月
Janeiro	Fevereiro	Março	Abril	Maio	Junho

しちがつ 7月	はちがつ 8月	くがつ 9月	じゅうがつ 10月	じゅういちがつ 11月	じゅうにがつ 12月
Julho	Agosto	Setembro	Outubro	Novembro	Dezembro

にち

## [3] 日 (dias do mês)

ついたち 1日	ふつか 2日	みつか 3日	よっか 4日	いつか 5日	むいか 6日	なのか 7日	ようか 8日	ここのか 9日	とおか 10日
じゅういちにち 11日	じゅうににち 12日	じゅうさんにち 13日	じゅうよつ か 14日	じゅうごにち 15日	じゅうろくにち 16日	じゅうしちにち 17日	じゅうはちにち 18日	じゅうくにち 19日	はつか 20日
にじゅういちにち 21日	にじゅうににち 22日	にじゅうさんにち 23日	にじゅうよっか 24日	にじゅうごにち 25日	にじゅうろくにち 26日	にじゅうしちにち 27日	にじゅうはちにち 28日	にじゅうくにち 29日	さんじゅうにち 30日
さんじゅういちにち 31日									

じかん

## [4] 時間 (horário)

じ ～時	Hora(s)		～分	Minuto(s)		
いちじ 1時	にじ 2時	さんじ 3時	よじ 4時	ごじ 5時	ろくじ 6時	しちじ 7時

はちじ 8時	くじ 9時	じゅうじ 10時	じゅういちじ 11時	じゅうにじ 12時	じはん ～時半
じゅつぶん 10分	にじゅつぶん 20分	さんじゅつぶん 30分	よんじゅつぶん 40分	ごじゅつぶん 50分	ろくじゅつぶん 60分

につかひよう

## [5] 日課表 (programação diária)

ふつうにっか 普通日課	Programação regular	たんしゅくにっか 短縮日課	Programação abreviada	とくべつにっか 特別日課	Programação especial
よれい 予鈴	Pré-sirene da escola	ほんれい 本鈴	Sirene da escola	あさじしゅう 朝自習	Estudo autônomo da manhã
やすじかん 休み時間	Intervalo	きゅうしょく 給食	Merenda	せいそう 清掃	Faxina
とうこうじこく 登校時刻	Horário de entrada à escola	げこうじこく 下校時刻	Horário de saída da escola	ほうかご 放課後	Atividades extra escolares

ばしょなまえ

## [6] 場所の名前 (nomes de lugares)

こうしやない 校舎内	Interior do prédio escolar				
げんかん 玄関	Entrada principal	しょうこうぐち 昇降口	Saguão de entrada	ろうか 廊下	Corredor
かいだん 階段	Escada	といれ トイレ	Banheiro	きょうしつ 教室	Sala de aula
こうちょうしつ 校長室	Sala do diretor	しょくいんしつ 職員室	Sala dos professores	ほけんしつ 保健室	Ambulatório
きゅうしょくしつ 給食室	Cozinha escolar	としょしつ 図書室	Biblioteca	りかしつ 理科室	Sala de ciências
おんがくしつ 音楽室	Sala de música	ずこうしつ 図工室	Sala de artes e ofícios	たいいくかん 体育馆	Ginásio de esportes
しちょうかくしつ 視聴覚室	Sala de audiovisuais	かていかしつ 家庭科室	Sala de aula dos assuntos domésticos	ぎじゅつしつ 技術員室	Sala do técnico
いんさつしつ 印刷室	Sala de impressão	きょうざいしつ 教材室	Sala de material didático	ほうそうしつ 放送室	Sala de emissão radiofônica
じむしつ 事務室	Escritório	ほけんそうだんしつ 保健相談室	Enfermaria (sala de consulta sobre a saúde)	じどうせいと 児童・生徒 かいぎしつ 会議室	Sala de reuniões das crianças / alunos
こくさいきょうしつ 国際教室	Sala internacional	かいぎしつ 会議室	Sala de reuniões		

らんちるーむ ランチルーム	Sala de lanche	びーていーえいしつ PTA室	Sala do PTA	こういしつ 更衣室	Vestiário
あしあら ば 足洗い場	Local para lavagem dos pés	お ば ごみ置き場	Área do lixo	てあら ば 手洗い場	Local para lavagem das mãos
かうんせらーしつ カウンセラ一室	Sala do psicólogo escolar (de aconselhamento)		ばそこんるーむ パソコンルーム	Sala de computação	
せいもん 正門	Portão principal	つうようもん 通用門	Entrada de serviço	こうてい 校庭	Pátio da escola
うんどうじょう 運動場	Área para atividades físicas	なかにわ 中庭	Pátio interno	かだん 花壇	Canteiro de flores
がつこうのうえん 学校農園	Jardim da escola	ぶーる プール	Piscina de natação	たいいくそうこ 体育倉庫	Depósito do ginásio de esportes
しいくごや 飼育小屋	Local de criação dos animais	すなば 砂場	Caixa de areia		

きょうかめい

## [7] 教科名など (nome das disciplinas e afins)

こくご 国語	Língua e literatura Japonesa	しょしや か かた 書写/書き方	Transcrição / Escrita	としょ どくしょ 図書/読書	Livros/Leitura
しゃかい 社会	Estudos sociais	さんすう すうがく 算数/数学	Aritmética / Matemática	りか 理科	Ciências
せいかつ 生活	Vivência	おんがく 音楽	Música	ずこう びじゅつ 図工/美術	Artes e ofícios / Artes
たいいく 体育	Educação física	ほけんたいいく 保健体育	Saúde e educação física	かていか 家庭科	Atividades do lar
ぎじゅつ かてい 技術/家庭	Técnica / Casa		がいこくご えいご 外国語 (英語)	Língua estrangeira (Inglês)	
がいこくごかつどう こくさいりかいきょうしつ 外国語活動・国際理解教室 (YICA)				Língua estrangeira (YICA)	
どうとく 道徳	Educação moral	そうごうてき がくしゅう じかん 総合的な 学習 の時間	Estudos integrados		
いいんかい 委員会	Conselho		がつきゅうがつどう がつかつ 学級活動 (学活)	Atividades da série	
くらぶ クラブ	Clube	ぶかつどう 部活動	Atividades de clube	せいそう 清掃	Faxina
ちゅうしょく 昼食 きゅうしょく べんとう (給食 /弁当)	Almoço (merenda escolar / marmita)		やす じかん 休み時間 なかやす ひるやす (中休み/昼休み)	Hora do descanso (descanso / almoço)	
あさ かい 朝の会/朝学活	Reunião matinal / Atividades escolares matinais		かえ かい かえ 帰りの会/帰り学活	Reunião anterior à saída / Atividades de saída	

がくしゅう つか  
**[8] 学習で使うことば (termos usados no aprendizado)**

**<Japonês>**

ひらがな	Caracteres hiragana	かたかな カタカナ	Caracteres katakana	かんじ 漢字	Caracteres kanji	ろーまじ ローマ字	Caracteres romanos
よ 読む	Ler	か 書く	Escrever	はな 話す	Falar	き 聞く	Ouvir
いつ	Quando	どこで	Onde	だれが	Quem	なにを	O quê
どうした	Que houve						
さくぶん 作文	Redação	につき 日記	Diário	し 詩	Poema	ものがたり 物語	Estória
かんさつきろく 観察記録	Registro das observações	せつめいぶん 説明文	Texto explicativo	とうじょうじんぶつ 登場人物		Personagens	
しゅじんこう 主人公	Personagem principal	ろうどく 朗読	Leitura interpretativa	もくどく 黙読	Leitura silenciosa	おんどく 音読	Leitura em voz alta
しゅご 主語	Sujeito	じゅつご 述語	Predicado	めいし 名詞	Substantivo	どうし 動詞	Verbo
あくせんと アクセント		Acento		はつおん 発音	Pronúncia	だんらく 段落	Parágrafo
ようてん 要点	Ponto principal	しゅだい 主題	Tema	え さし絵	Ilustração	かんようく 慣用句	Expressão
かくげん 格言	Provérbio	どくしょ 読書	Leitura	じしょ 辞書	Dicionário	しら 調べる	Pesquisar
しょしや 書写	Transcrição	ないよう 内容	Teor	ひつじゅん 筆順	Ordem da escrita japonesa	ぶんしょう 文章	Sentença
れんしゅう 練習	Prática	はんし 半紙	Papel para caligrafia japonesa	すみ 墨	Tinta carvão	ふで 筆	Pincel de escrita
ぶんちん 文鎮	Peso para papel	すずり 硯	Pedra para tinta carvão				

## <Aritmética e Matemática>

ゼロ いち に さん しょん ご ろく しち/なな はち く/きゅう じゅう ひゃく せん  
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 100 1000

・たしざん (adição)  $1 + 2 = 3$

・ひきざん (subtração)  $6 - 4 = 2$

・かけ算 (multiplicação)  $2 \times 3 = 6$

・わり算 (divisão)  $8 \div 4 = 2$

・偶数 (números pares) 0 2 4 6 8 10 12 ...

・奇数 (números ímpares) 1 3 5 7 9 11 13 ...

・単位 (unidade de medida)

Comprimento: **mm** / ミリメートル (milímetro) **cm** / センチメートル (centímetro)

**m** / メートル (metro) **km** / キロメートル (quilômetro)

Peso: **mg** / ミリグラム (miligrama) **g** / グラム (grama) **kg** / キログラム (quilograma)

Capacidade/volume:  **mL** / ミリリットル (mililitro)  **dL** / デシリットル (decilitro)  **L** / リットル (litro)

Área:  **cm<sup>2</sup>** / 平方センチメートル (centímetro quadrado)  **m<sup>2</sup>** / 平方メートル (metro quadrado)

Volume (cúbico):  **cm<sup>3</sup>** / 立方センチメートル (centímetro cúbico)  **m<sup>3</sup>** / 立方メートル (metro cúbico)

・ 分数 (frações)

しんぶんすう  
真分数 (fração própria)

$\frac{1}{2}$  (2 ぶんの 1)

$\frac{3}{5}$  (5 ぶんの 3)

かぶんすう  
假分数 (fração imprópria)

$\frac{5}{4}$  (4 ぶんの 5)

$\frac{8}{7}$  (7 ぶんの 8)

たいぶんすう  
带分数 (fração mista)

$1\frac{1}{3}$  (1 と 3 ぶんの 1)

・ 小数 (números decimais)

れいてんいち  
0 . 1

れいてんれいいち  
0 . 0 1

にてんさん  
2 . 3

ろくでんにご  
6 . 2 5

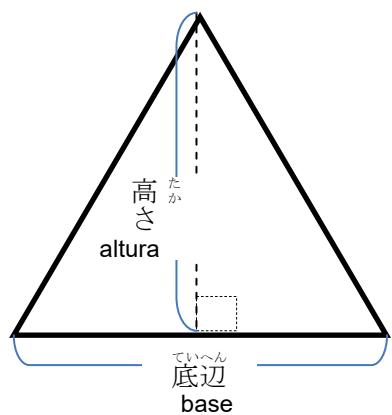
ひゃくぶんりつ  
・ 百分率 (porcentagem) 5% (5 パーセント) 80% (80 パーセント)

・ 図形 (figura)

すいちょく  
⊥ 垂直 (perpendicular)

せいさんかっけい  
正三角形

(triângulo equilátero)



へいこう  
// 平行 (paralelo)

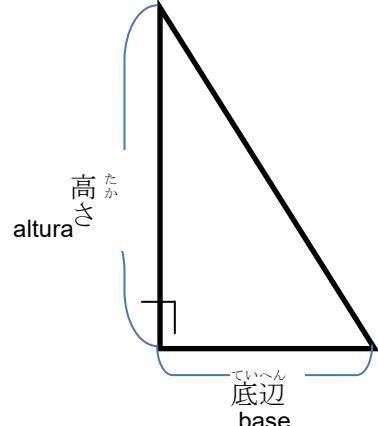
にとうへんさんかっけい  
二等辺 三角形

(triângulo isósceles)

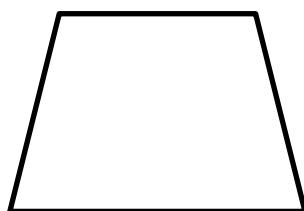
かく  
∠ 角 (ângulo) 90° (90度)

ちよっかくさんかくけい  
直角 三角形

(triângulo retângulo)



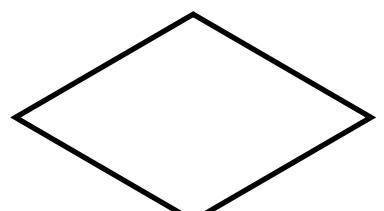
だいけい  
台形  
(trapezóide)



へいこう しほんけい  
平行 四辺形  
(paralelogramo)



がた  
ひし形  
(losango)



せいほうけい  
正方形 (quadrado)

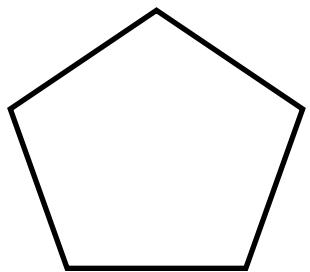


ちようほうけい  
長方形 (retângulo)

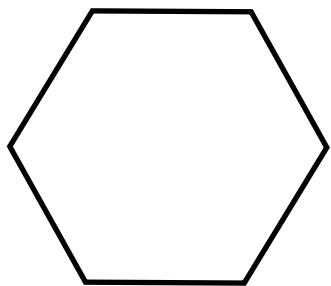
comprimento  
たて

横  
よこ largura

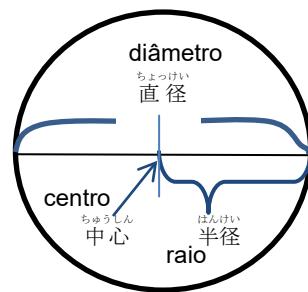
せいごかっけい  
正五角形 (pentágono)



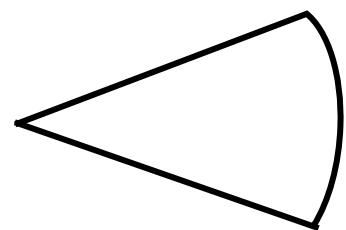
せいいろっかっけい  
正六角形 (hexágono)



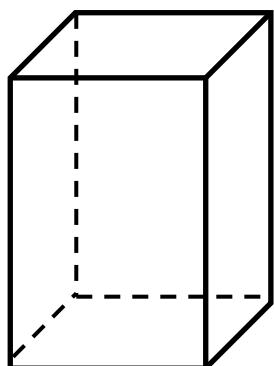
えん  
円 (círculo)



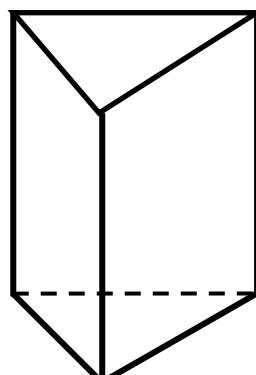
がた  
おうぎ形 (setor circular)



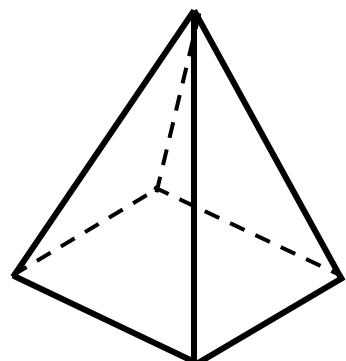
ちょくほうたい  
直方体 (cubo)



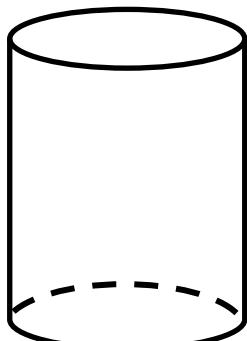
さんかくちゅう  
三角柱 (prisma triangular)



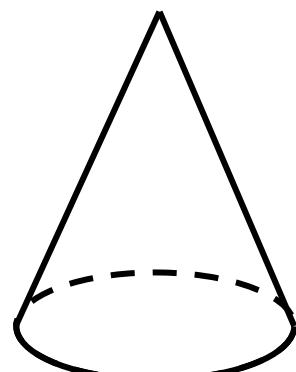
かく  
角すい (pirâmide)



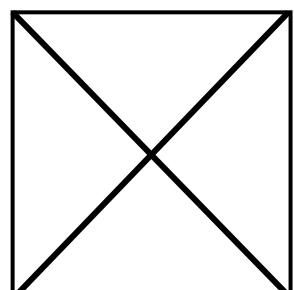
えんちゅう  
円柱 (cilindro)



えん  
円すい (cone)



たいかくせん  
対角線 (linha diagonal)



めんせき こうしき  
・面積の公式 (fórmulas para cálculo de área)

せいほうけい めんせき  
正方形の面積 (área de um quadrado) = 1辺  $\times$  1辺

ちょうほうけい めんせき  
長方形の面積 (área de um retângulo) = たて  $\times$  横

さんかくけい めんせき  
三角形の面積 (área de um triângulo) = 底辺  $\times$  高さ  $\div$  2

えん めんせき  
円の面積 (área de um círculo) = 半径  $\times$  半径  $\times$  3.14

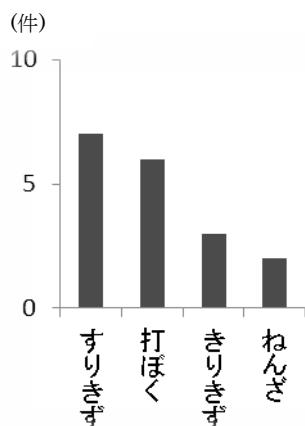
たいせき こうしき  
・体積の公式 (fórmulas para calcular volume)

ちよくほうたい タイセキ  
直方体の体積 (volume de um cubo)

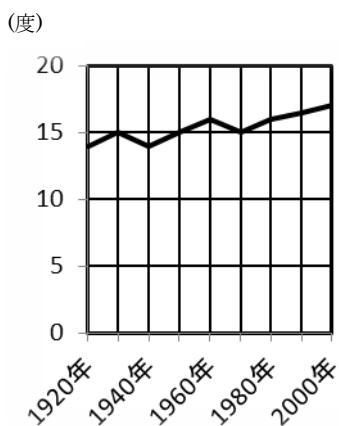
= たて  $\times$  横  $\times$  高さ (profundidade  $\times$  largura  $\times$  altura)

・グラフ (gráfico)

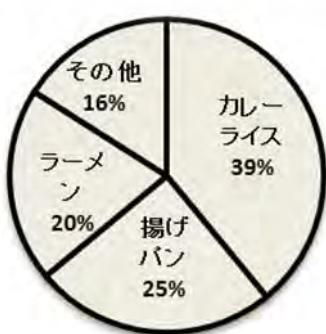
ぼう  
棒グラフ (gráfico de barras)



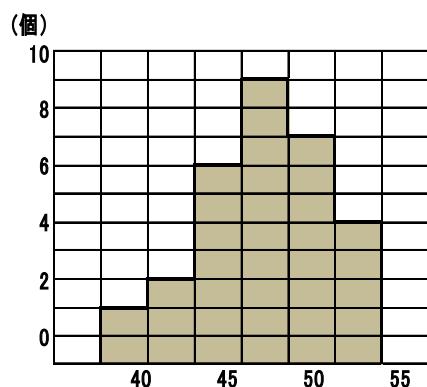
おせん  
折れ線グラフ (gráfico de linha)



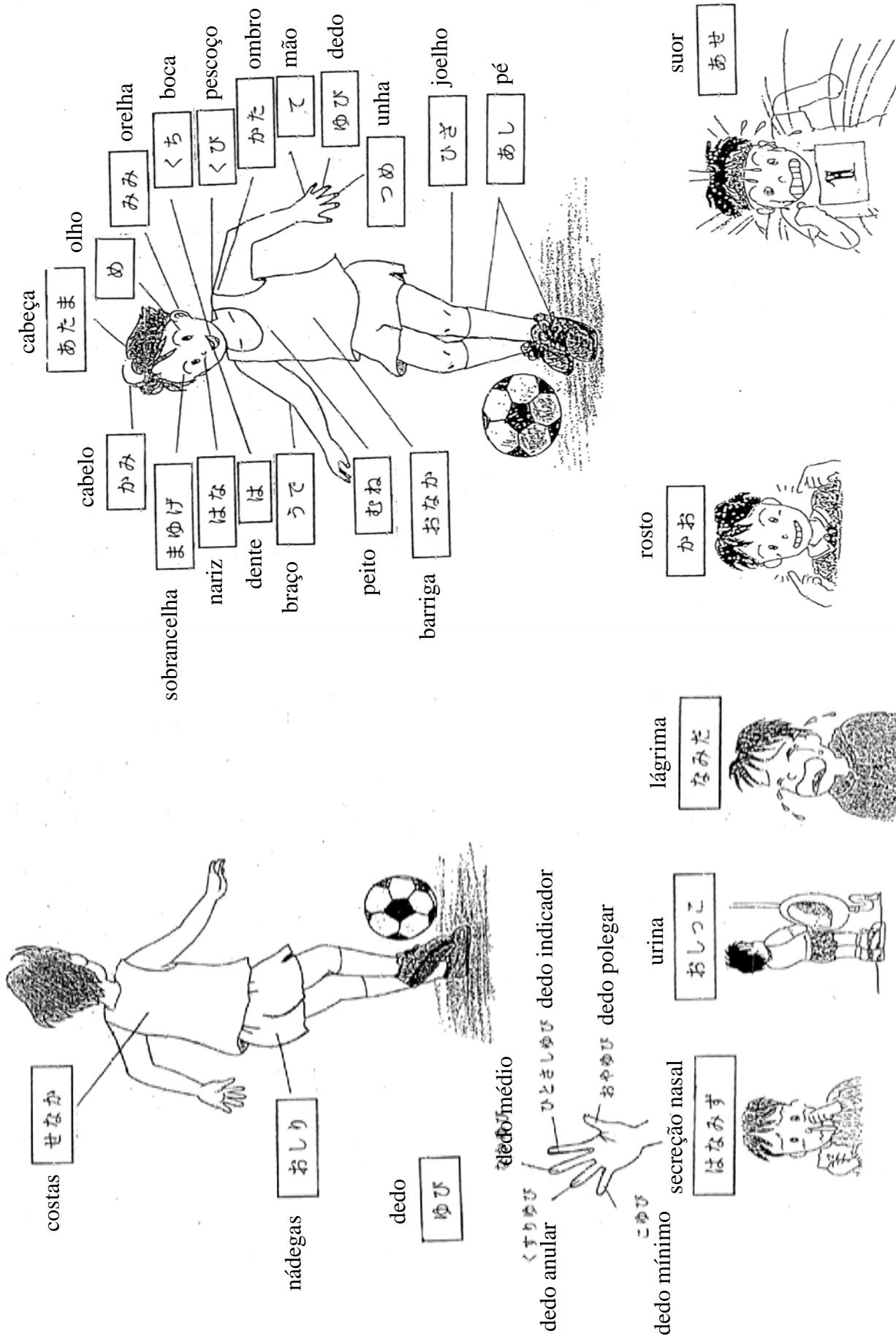
えん  
円グラフ (gráfico de setores)



ちゅうじょう  
柱状グラフ (histograma)



[9] か ひ だ (o corpo humano)



あたま (頭)	cabeça	め (目)	olho
かみ (髪)	cabelo	みみ (耳)	orelha
まゆげ (眉毛)	sobrancelha	くち (口)	boca
はな (鼻)	nariz	は (歯)	dente
くび (首)	pescoço	かた (肩)	ombro
うで (腕)	braço	て (手)	mão
ゆび (指)	dedo	つめ (爪)	unha
むね (胸)	peito	おなか	barriga
ひざ	joelho	あし (足)	pé
せなか (背中)	costas	おしり	nádegas
おやゆび (親指)	dedo polegar	ひとさしゆび	dedo indicador
なかゆび (中指)	dedo médio	くすりゆび	dedo anular
こゆび (小指)	dedo mínimo	はなみず (鼻水)	secreção nasal
おしっこ	urina	なみだ (涙)	lágrima
うんち	fezes	ち (血)	sangue
げろ	vômito	あせ (汗)	suor

### A. きほんてき 基本的なあいさつ

#### a. あいさつ

- |                               |                          |
|-------------------------------|--------------------------|
| 1 おはようございます。                  | Bom dia.                 |
| 2 こんにちは。                      | Boa tarde.               |
| 3 こんばんは。                      | Boa noite.               |
| 4 はじめまして。                     | Muito prazer.            |
| 5 元気ですか。元気です。                 | Está bem? Estou bem.     |
| 6 ありがとうございます。                 | Obrigado(a).             |
| 7 どういたしまして。                   | De nada / Não há de que. |
| 8 さようなら。                      | Até logo.                |
| 9 またあした。                      | Até amanhã.              |
| 10 <small>しつれい</small> 失礼します。 | Com licença.             |
| 11 ごめんなさい。                    | Desculpe-me.             |
| 12 おねがいします。                   | Por favor.               |

### Cumprimentos básicos

### Cumprimentos

- |                               |                          |
|-------------------------------|--------------------------|
| 1 おはようございます。                  | Bom dia.                 |
| 2 こんにちは。                      | Boa tarde.               |
| 3 こんばんは。                      | Boa noite.               |
| 4 はじめまして。                     | Muito prazer.            |
| 5 元気ですか。元気です。                 | Está bem? Estou bem.     |
| 6 ありがとうございます。                 | Obrigado(a).             |
| 7 どういたしまして。                   | De nada / Não há de que. |
| 8 さようなら。                      | Até logo.                |
| 9 またあした。                      | Até amanhã.              |
| 10 <small>しつれい</small> 失礼します。 | Com licença.             |
| 11 ごめんなさい。                    | Desculpe-me.             |
| 12 おねがいします。                   | Por favor.               |

b. たずねる

**Perguntar**

- 1 ( ) は [ ] 語で何といいますか。  
Como se diz ( ) na língua [ ]?
- 2 あなたの名前は。 Qual é o seu nome?
- 3 あなたのおとうさん (おかあさん) の名前は。  
Qual é o nome do seu pai (sua mãe)?
- 4 もう一度言ってください。 Por favor, fale outra vez.
- 5 ゆっくり言ってください。 Por favor, fale devagar.
- 6 ここに書いてください。 Por favor, escreva aqui.
- 7 日本語が分かりますか。 Você entende japonês?
- 8 日本語が書けますか。 Sabe escrever em japonês?
- 9 日本語が話せますか。 Sabe falar japonês?
- 10 わかりましたか。 Você entendeu?
- 11 わかりました。 Sim, entendi.
- 12 わかりません。 Não, não entendi.
- 13 用意はいいですか。 Você está pronto?
- 14 はい。 Sim.
- 15 いいえ。 Não.
- 16 ( ) を持っていますか。 Você possui ( )?
- 17 これは何ですか。 O que é isto?

- 18 あれは**なに**何ですか。 O que é aquilo?
- 19 这**これ**はあなたのですか。 Isto é seu?
- 20 今**いま**、何**なんじ**時ですか。 Que horas são?
- 21 今日は ( ) **曜日**です。 Hoje é ( ) feira).
- 22 今日は ( ) **日**です。 Hoje é dia ( ).
- 23 ( ) したいですか。 Gostaria de ( )?
- 24 ( ) は**す**好きですか。 Gosta de ( )?
- 25 ( ) はどれですか。 Qual é o(a) ( )?
- 26 ( ) はどこですか。 Onde é o(a) ( )?
- 27 ( ) を**も**持ってきてください。 Traga o(a) ( ).
- 28 ( ) ができますか。 Consegue ( )?
- 29 どうしましたか。 O que aconteceu?
- 30 疲**つか**れましたか。 Está cansado?
- 31 おなかがすきましたか。 Está com fome?
- 32 のどがかわいてますか。 Está com sede?
- 33 学校**がっこう**は**たの**しいですか。 A escola é divertida?
- 34 学校**がっこう**に**な**慣れましたか。 Acostumou-se à escola?
- 35 明**あ**す**き**来てください。 Venha amanhã.
- 36 昨**きのう**何**うなに**をしましたか。 O que fez ontem?
- 37 今**いま**いいですか。 Tem tempo agora?

- 38 あとでね。 Mais tarde.
- 39 寒いですか。 Está com frio?
- 40 暑いですか。 Está com calor?
- 41 おとうさんは (おかあさんは) 家にいますか。 Seu pai (sua mãe) está em casa?
- 42 友達はできましたか。 Fez amigos?
- 43 あなたの担任は ( ) 先生です。 O(A) professor(a) responsável pela sua classe é  
o(a) professor(a) ( )
- 44 家で何をしていますか。 O que faz em casa?
- 45 明日は休みです。 Amanhã é feriado.
- 46 ( ) 時までに登校してください。 Venha à escola até as ( ) horas.
- 47 ( ) 時に下校してください。 Deixe a escola às ( ) horas.

## B. 学習に関すること

### a. 学習中

1 勉強を始めます。

2 自分で勉強をしてください。

3 ノートを出してください。

4 本を出してください。

5 本を開いてください。

6 本を閉じてください。

## Relativos ao aprendizado

### Durante o aprendizado

Iniciaremos os estudos.

Estude por si próprio.

Pegue o caderno.

Pegue o livro.

Abra o livro.

Feche o livro.

- 7 鉛筆をしまってください。 Guarde o(s) lápis.
- 8 本を読んでください。 Leia o livro.
- 9 書いてください。 Escreva.
- 10 覚えてください。 Aprenda.
- 11 黒板に書いてあるものをノートに写してください。 Copie no caderno o que está escrito no quadro negro.
- 12 手をあげてください。 Levante a mão.
- 13 手を下ろしてください。 Abaixe a mão.
- 14 放課後來てください。 Venha após o término das aulas.
- 15 自分の席にもどりなさい。 Volte para o seu lugar.
- 16 立ってください。 Levante-se.
- 17 すわってください。 Sente-se.
- 18 始めてください。 Comece.
- 19 言ってください。 Fale.
- 20 答えは何ですか。 Qual é a resposta?
- 21 消してください。 Apague.
- 22 明日までに持ってきてください。 Traga até amanhã.
- 23 終わります。 Término.
- 24 ついてきてください。 Siga-me.
- 25 ちょっと待ってください。 Espere um momento.

- 26 教室に入ってください。 Entre na sala de aula.
- 27 終わりましたか。 Terminou?
- 28 おもしろいですか。 É divertido?
- 29 むずかしいですか。 É difícil?
- 30 ( ) の使い方がわかりましたか。 Entendeu como se usa o(a) ( )?

**b. その他**

- Outros**
- 1 ( ) へ来てください。 Venha à(ao) ( ).
- 2 ( ) へ行ってください。 Vá à(ao) ( ).
- 3 ( ) 先生のところへ行ってください。 Vá falar com o professor(s) ( ).
- 4 ( ) さんに聞いてください。 Pergunte à(ao) ( ).
- 5 明日の予定です。 É a programação de amanhã.
- 6 ( ) 先生に渡してください。 Entregue ao(à) professor(a) ( ).
- 7 家の人に渡してください。 Entregue à alguém da casa.
- 8 昼食は、学校で給食を食べます。 No almoço comeremos a merenda na escola.
- 9 昼食の時に牛乳ができます。 Será servido leite na hora do almoço.
- 10 弁当を持ってきてください。 Traga o bento (marmita).
- 11 これは時間割表です。 Esta é a tabela de horário das aulas.
- 12 あなたは( )年( )組です。 Você está no ( ) ano, classe ( ).

- 13 出席番号は、(　　) 番です。 O número de chamada é (　　).
- 14 6時間目にクラブがあります。 Haverá atividades de clube na 6<sup>a</sup> aula.
- 15 何クラブに入りますか。 Em que clube se inscreverá?
- 16 今日は日本語の勉強があります。 Hoje haverá aula de japonês.
- 17 日本語の辞書を持っていますか。 Possui dicionário de japonês?
- 18 毎日掃除があります。 Fazemos limpeza todos os dias.
- 19 これは連絡帳です。 Este é o caderno para comunicações.
- 20 毎日持ってきてください。 Traga todos os dias.
- 21 体操着に着替えてください。 Troque para o uniforme de educação física.
- 22 (　　) 円で売っています。 Está a venda por (　　) ienes.
- 23 値段は (　　) 円です。 O preço é (　　) ienes.
- 24 何か困っていることはありませんか。 Tem alguma dificuldade?
- 25 心配なことを言ってください。 Diga-me o que te preocupa.
- 26 いやなことを言ってください。 Diga-me o que te desagrada.

### C. 食事に関すること

- 1 手を洗ってください。
- 2 用意してください。
- 3 取りに来てください。
- 4 配ってください。
- 5 食べ始めてください。

### Relativos à refeição

- Lave as mãos.
- Faça a preparação.
- Venha pegar.
- Distribua.
- Comece a comer.

6	た 食べられますか。	Consegue comer?
7	お 終わりにしてください。	Finalize.
8	しょっき 食器をかたづけてください。	Guarde as louças e talheres.
9	まいにちあら ナプキンは毎日洗ってください。	Lave o guardanapo todos os dias.
10	のこ 残してもいいですか。	Posso deixar sobrar?
11	あす 明日から 給食 はありません。A partir de amanhã, não haverá merenda.	
12	さら 皿 prato はし 箸 pauzinhos (hashi) おわん tigela ぱん pão	スプーン spoon 食器 utensílios de mesa 牛乳 leite ごはん arroz

#### D. 掃除に関すること

1	そ う じ 掃除をはじめてください。	Relativos à limpeza
2	( ) を運んでください。	Comece a limpeza.
3	ならべてください。	Leve o(a) ( ).
4	ふいてください。	Disponha em fila.
5	はいてください。	Passe o pano.
6	ぞうきんを洗ってください。	Varra.
7	みず 水をくんでください。	Lave o pano de limpeza.
8	まど 窓を開けてください。	Pegue a água.
9	まど 窓を閉めてください。	Abra a janela.
		Feche a janela.

10 整頓してください。	Faça a arrumação.	
11 ぞうきんを持ってきてください。	Traga o pano de limpeza.	
12 ごみを捨ててきてください。	Vá jogar o lixo.	
13 今日は掃除がありません。	Hoje não há limpeza.	
14 ほうき vassoura	ちりとり pá de lixo	はたき espanador
掃除用具入れ そうじようぐい armário para	ごみ lixo	ばこ ごみ箱 cesto de lixo material de limpeza
チョーク giz	チョークの粉 pó de giz	黒板消し apagador
つくえ mesa	いす cadeia	ぞうきん pano de limpeza
バケツ balde	モップ esfregão	みず água

## E. 健康に関すること

## Relativos à saúde

1 どこが具合悪いですか。	O que você sente?	
<input type="checkbox"/> 頭が痛い Tenho dor de cabeça.	<input type="checkbox"/> おなかが痛い。 Tenho dor de barriga.	<input type="checkbox"/> だるい Sinto cansaço.
<input type="checkbox"/> さむけがする Sinto calafrios.	<input type="checkbox"/> 下痢をしている。 Tenho diarréia.	<input type="checkbox"/> 喘息の発作がでた Estou com ataque de asma.
<input type="checkbox"/> 吐き気がする。 Sinto náuseas.	<input type="checkbox"/> 吐いた Eu vomitei.	<input type="checkbox"/> のどが痛い Estou com dor de garganta.
<input type="checkbox"/> 熱があるようだ Acho que tenho febre.	<input type="checkbox"/> めまいがする Sinto tonturas.	<input type="checkbox"/> トイレ行きたい Quero ir ao banheiro.
<input type="checkbox"/> 寢不足だ Tenho dormido mal.	<input type="checkbox"/> 疲れている Estou cansado.	<input type="checkbox"/> 苦しい Sinto falta de ar.

いやなことがあった 心配なことがある 今、生理中です

Aconteceu algo desagradável. Tenho um problema que me preocupa. Estou menstruada.

気持ちが悪い むし歯が痛い 風邪を引いている.

Sinto náuseas.

Meu dente cariado está doendo. Estou resfriado.

湿疹がでている。 貧血気味です。 鼻血がでている

Estou com dermatose. Estou com anemia. Estou com hemorragia nasal.

2 いつからですか。

Desde quando?

きのうから

今朝から

（ ）時から

Desde ontem.

Desde esta manhã.

Desde a ( <sup>ª</sup> ) aula.

（ ）日前から

Desde ( ) dias atrás.

3 病院に行きましたか。

Você foi ao hospital?

4 熱がありますか。

Você tem febre?

5 あなたの平熱は。

Qual é a sua temperatura média?

6 どうしてけがをしたのですか。

Como você se machucou?

ぶつけた

ころんだ

ボールがあたった

Eu bati.

Levei um tombo.

Levei uma bolada.

ひねった

切った

ささった

Eu torci.

Eu me cortei.

Fui espetado(a).

けられた

なぐられた

おされた

Levei um chute.

Fui golpeado(a).

Levei um empurrão.

つき指した

ねんざした

Desloquei o(s) dedo(s).

Torci.

7 どこで

Onde?

教室

Sala de aula

中庭

Pátio interno

廊下

Corredor

階段

Escada

校庭

Pátio da escola

体育館

Ginásio de esportes

8 ごはんを<sup>た</sup>食べましたか。

Você comeu a refeição?

<sup>た</sup>食べました。

Sim, comi.

<sup>じかん</sup>時間がなくて<sup>た</sup>食べませんでした。

Não, não comi por falta de tempo.

<sup>しょくよく</sup>食欲<sup>が</sup>なくて、<sup>た</sup>食べませんでした。

Não, estou sem apetite.

9 家に誰<sup>だれ</sup>かいますか。

Tem alguém em casa?

10 ひとりで<sup>かえ</sup>帰れますか。

Consegue ir embora sozinho(a)?

11 <sup>むか</sup>迎えに<sup>き</sup>来てもらいますか。

Alguém pode vir buscar?

12 医者<sup>いしゃ</sup>にみてもらっていますか。

Tem consultado um médico?

13 くすりを<sup>の</sup>飲んでいますか。

Tem tomado remédio?

14 <sup>かえ</sup>帰ってから、<sup>びょういん</sup>病院<sup>い</sup>に行きなさい。Volte para casa e vá ao hospital.

15 熱<sup>ねつ</sup>をはかります。

Mediremos a febre.

16 ベッドで寝<sup>ね</sup>ていなさい。

Deite-se na cama.

17 うがいをしなさい。

Faça gargarejo.

18 そでをまくりなさい。

Arregace a manga.

19 教室<sup>きょうしつ</sup>にもどっていいです。

Pode voltar à sala de aula.

20 今朝<sup>けさ</sup>うんちがでましたか。

Você fez cocô hoje?

21	トイレ <small>い</small> に行ってきなさい。	Vá ao banheiro.
22	くすりをつけます。	Aplicarei o remédio.
23	さわらないでください。	Não toque.
24	おふろ <small>はい</small> に入ってはいけません。	Não poderá tomar banho.
25	運動 <small>うんどう</small> してはいけません。	Não poderá fazer exercícios físicos.
26	静か <small>しずか</small> にしていましょう。	Permaneça em repouso.
27	これを医者 <small>いしゃ</small> にわたしてください。	Entregue isto ao médico.
28	身長 <small>しんちょう</small> altura	体重 <small>たいじゅう</small> peso
	視力 <small>しりょく</small> capacidade visual	聽力 <small>ちょうりょく</small> capacidade auditiva

## F. 集会しゅうかいに關すること

## Relativo às reuniões

1	(      ) に (      ) 時に <small>あつ</small> 集 <small>まつ</small> まってください。	Reúnam-se em (      ) às (      ) h.
2	早くしてください。	Aprese-se.
3	きちんとならんでください。	Enfileire-se corretamente.
4	はなしをやめましょう。	Pare de conversar.
5	その場 <small>ば</small> にしゃがみましょう。	Agache.
6	その場 <small>ば</small> に腰 <small>こし</small> をおろしましょう。	Senta.
7	立 <small>た</small> ってください。	Levante.
8	朝会 <small>ちょうかい</small> があります。	Haverá reunião da manhã.
9	集会 <small>しゅうかい</small> があります。	Haverá uma reunião.

- 10 二列にならんでください。  
Façam fila dupla.
- 11 左 (右) によりましょう。  
Movam-se para a esquerda (direita).
- 12 体育館に集合してください。  
Reúnam-se no ginásio de esportes.

**G. 非常時に関すること**

- 1 避難訓練があります。  
Haverá treinamento de refúgio.
- 2 机の下にもぐりなさい。  
Entre debaixo da mesa.
- 3 防災ズキンをかぶりなさい。  
Cubra a cabeça com o *bosai zukin* (capuz de proteção).
- 4 口と鼻をハンカチで押さえなさい。 Cubra a boca e o nariz com lenço.  
Cubra a boca e o nariz com lenço.
- 5 おさないかけないしやべらない  
Não empurre, não corra e nem converse.
- 6 前から出なさい。  
Saia pela frente.
- 7 後ろから出なさい。  
Saia por trás.
- 8 地震です。  
Terremoto.
- 9 火事です。  
Incêndio.
- 10 家の人が迎えにくるまで、ここにいなさい。  
Fique aqui até que alguém da família venha buscar.

**Relativo às emergências**

Haverá treinamento de refúgio.

Entre debaixo da mesa.

...

Não empurre, não corra e nem converse.

Saia pela frente.

Saia por trás.

Terremoto.

Incêndio.

H.	連絡事項に関するこ <sup>れんらくじこう</sup> と	Relativo aos avisos
1	これをおとうさん (おかあさん) に渡してください。 Entregue isto ao seu pai (mãe).	
2	これをおとうさん (おかあさん) に見せてください。 Mostre isto ao seu pai (mãe).	
3	お話ししたいことがあります。 Há algo que gostaríamos de falar.	
4	学校からあなたのおうちに電話します。 A escola irá ligar para a sua casa.	
5	学校に電話をください。 Ligue para a escola.	
6	明日学校に来てください。 Venha à escola amanhã.	
7	明日学校に来ることができますか。 Poderá vir à escola amanhã?	
8	これから、 私 がお宅にうかがいます。 Irei agora para a sua casa.	
9	ここに印鑑を押してください。 Carimbe aqui o <i>inkan</i> .	
10	ここに印鑑を押して、署名して持ってきてください。 Carimbe aqui o <i>inkan</i> , assine e traga.	



平成 25 年 2 月 28 日 初版発行  
令和 6 年 12 月 改訂版発行

発行 横浜市教育委員会事務局 小中学校企画課

横浜市中区本町 6-50-10  
電話 045 (671) - 3588

◆ 『ようこそ横浜の学校へ』は、次のホームページからダウンロード可能です。

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kosodate-kyoiku/kyoiku/plankoho/kyouikukoho/nihongoshido-tebiki.html>